

# Radebeuler Amtsblatt



## Lichterglanz & Budenzauber

Weihnachten in Radebeul vom 4. bis 6. und 11. bis 13. Dezember 2009

Der Weihnachtsmarkt in Radebeul-Altkötzschenbroda am zweiten und dritten Adventswochenende gilt als kleiner Geheimtipp, als besonderer Weihnachtsmarkt, dem die Heimlichkeit und die knisternde Atmosphäre sein ganz eigenes Flair verleihen. Fernab vom vorweihnachtlichen Konsumgedränge bietet er vor allem ein weihnachtliches Erlebnis in familiärer Atmosphäre, mal besinnlich, mal heiter, mit Musik, Puppentheater, Konzerten und weihnachtlichem Kunstgenuss.

Das Herzstück des seit drei Jahren von Künstlern gestalteten »Lichterpfades«, ist in diesem Jahr eine lebensgroße, kunstvoll gefertigte Weihnachtskrippe aus Korbweide und Papier von den chilenischen Künstlern Muriel Cornejo und Cesar Olhagaray. Sie wird weithin über den Dorfanger leuchten und von der Botschaft der Weihnachtszeit künden.

Anders als in der heutigen Zeit wurden die Weihnachtskrippen früher schon zu Anfang der Adventszeit aufgestellt, nur kamen dabei immer mehr Figuren hinzu, bis schließlich am 24. Dezember das Christuskind hineingelegt wurde. Überall wo Christen die Geburt von Jesus feiern, finden sich in den Weihnachtskrippen die kulturellen Eigenheiten der Völker wieder.

Die Tradition der Weihnachtskrippen reicht weit bis in das Frühchristentum zurück. Vorläufer sind bildliche Darstellungen, die Themen aus der Kindheitsgeschichte Jesu beinhalten. Der Legende nach wird der heilige Franziskus von Assisi als »Vater der Krippe« angesehen. Er baute im Jahr 1223 um Weihnachten in einem Walde die erste Krippe in der uns heute bekannten Form. In einer Waldhöhle errichtete er eine strohgefüllte Futterkrippe, an der auch ein lebendiger Ochse und Esel standen, jedoch ohne die heilige Familie. Eine der ältesten Krippen steht in der Sixtinischen Kapelle der Kirche von S. Maria Maggiore in Rom. Die große Blütezeit der Krippen war der Barock. Die Jesuiten ließen große gewaltige Krippen als Andachtsgegenstand und als Mittel der religiösen Unterweisung bauen. Viele Städte folgten dem Beispiel und bald wollte jede Gemeinde ihre eigene Krippe haben. Im

Zeitalter der Aufklärung wurden die Krippen in den Kirchen verboten. Doch das Volk holte sie sich nun in die Bürgerhäuser und Bauernstuben. Durch den Christbaum, der im 19. Jahrhundert allgemeine Verbreitung fand, verlor die Krippe allmählich ihre Mittelpunktfunktion.

Heute wächst das Interesse an der Krippendarstellung wieder und die Vielfalt der Darstellung der Geburt Jesus Christus auf der ganzen Welt ist beeindruckend. So tragen in Bayern oder Österreich die Hirten die

jeweiligen Trachten, in der Provence wird das ganze Dorf dargestellt. In Japan bringen anstelle der Könige Samurais die Geschenke. Bei den Eskimos liegt das Christuskind auf einem Schlitten und in Afrika ist das Jesuskind schwarz.

Besuchen Sie die einzigartige Weihnachtskrippe auf dem Dorfanger und lassen Sie sich durch das bunte Treiben, ob an der Puppenschaubude, beim Spiel im Zelttheater »Prunk & Plunder« verzaubern oder kommen Sie in den Luthersaal zur traditionellen Aufführung der »Weihnachtsgeschichte«, diesmal mit dem KOBALT Figurentheater aus Berlin. Eine gute Gelegenheit für Besinnlichkeit im Advent.

### Öffnungszeiten:

Freitag 15.00 – 21.00 Uhr  
Sonnabend 15.00 – 21.00 Uhr  
Sonntag 15.00 – 21.00 Uhr

### Kontakt:

Stadtverwaltung Radebeul  
Amt für Kultur und Tourismus  
Altkötzschenbroda 21  
01445 Radebeul

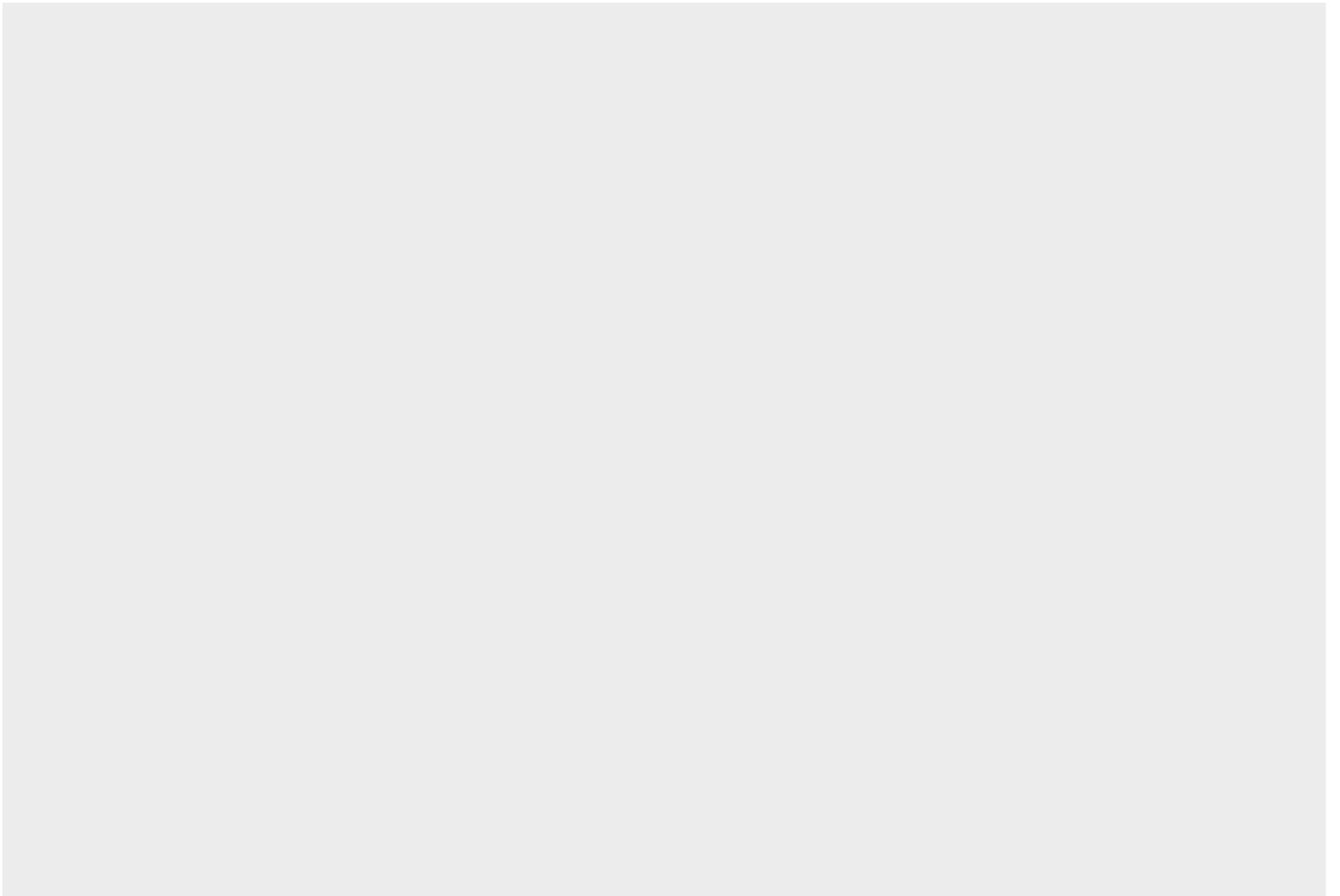
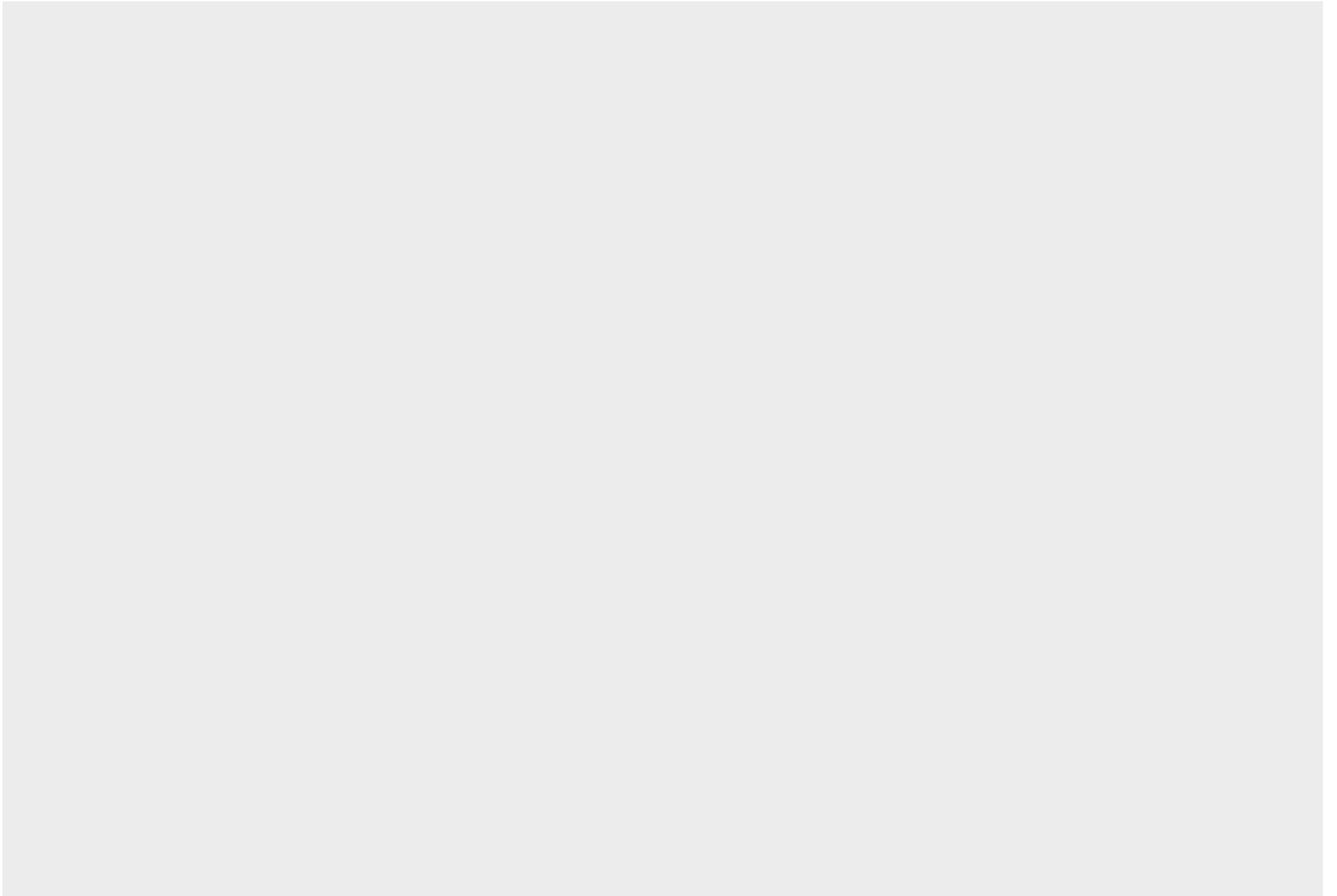
Telefon: 0351/8311 600  
Telefax: 0351/8311 633  
E-Mail: kulturamt@radebeul.de  
Programm unter: www.radebeul.de  
www.altkoetzschenbroda.de

Jana Graedtko, PR-Verantwortliche Weihnachtsmarkt



„Ruheinsel im Getriebe  
Zeit, sich selber nah zu sein [...]“\*\*

\*auszugsweiser Abdruck mit freundlicher Genehmigung des Autors Horst Winkler. Das Gedicht sowie weitere seiner Gedichte finden Sie hier  
<https://www.verseschmiede.com/weihnachtsgruesse.htm>  
(Vor einer etwaigen Nutzung aber stets den Autor fragen!)



Ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest  
sowie Gesundheit, Glück und Erfolg für das Jahr 2010!  
Ein besonderes Dankeschön an alle Firmen, die uns bei  
der Umsetzung der Projekte des Konjunkturpaketes II  
so kurzfristig und zuverlässig unterstützt haben.

Ihr 

Bert Wendsche, Oberbürgermeister Radebeul

## Ausstellung

Im Rahmen der Durchführung eines Interdisziplinären Wettbewerbes zum »Neubau Grundschule Oberlößnitz mit Hort, Jugendtreff und Sporthalle im Passivhaus-Standard« werden die 28 eingereichten Wettbewerbsarbeiten der Arbeitsgemeinschaften aus Archi-

tekten und Ingenieuren sowie Landschaftsarchitekten präsentiert. Die Ausstellung kann **vom 1. Dezember 2009 bis 29. Januar 2010** im Technischen Rathaus Radebeul, Pestalozzistraße 8 jeweils zu den Öffnungszeiten der Stadtverwaltung besichtigt werden.

## Stadtarchiv sucht Informationen zu Skulptur

Das Stadtarchiv Radebeul sucht dringend Hinweise aus der Bevölkerung zur Geschichte der abgebildeten Skulptur »Die Knieende«, die bis zu Beginn der 90er Jahre im Park neben den Landesbühnen aufgestellt war.

Wir wissen weder seit wann diese Figur dort gestanden hat und kennen auch den Schöpfer dieses Werkes nicht. Vielleicht aber wissen »alte Radebeuler« etwas darüber. Schriftliche und telefonische Hinweise können an das Stadtarchiv Radebeul, Gohliser Straße 1 (Telefon 0351/830 52 52) gerichtet werden.

Annette Karnatz, Stadtarchiv



## Planmäßige Straßensperrungen im Dezember 2009 in Radebeul

Straße	Zeitraum	Art der Arbeiten	Beeinträchtigungen / Umleitung
Mittlere Bergstraße zwischen Barkengasse und Hohenhausweg	bis zum 31.12.2009	Verlegung Abwasserkanal und Trinkwasserleitung, Straßenbau	Gesamtspernung
Elbstraße	bis zum 28.02.2010	Straßen- und Gehwegbau, Medienverlegungen	Gesamtspernung
Fabrikstraße Höhe Lößnitzbad	bis zum 31.12.2009	Straßenausbau für Anbindung Querspange	Gesamtspernung

## AUS DEM INHALT

<b>Aus dem Rathaus</b>	
Rückblick 2009 .....	4
Seniorengestaltungstage .....	7
Informationen Rechts- u. Ordnungsamt ....	7
Bauherrenpreis 2009 .....	8
Bilanz Stadtsanierung Radebeul-Ost .....	9
Ausbau Augustusweg .....	10
Bürgerbeteiligung Moritz-Garte-Steg .....	11
Nachruf Fritz Treu.....	12
Branchenführer im Internet .....	12
Termine Schiedsstelle .....	12
<b>Amtliches</b>	
Öffentliche Einladungen .....	13
Beschlüsse der Gremien .....	13
Stellenausschreibung .....	14
Vergaben .....	14
Bekanntmachung Landesdirektion .....	15
B-Plan Nr. 76 .....	15
<b>Mitteilungen</b>	
Weihnachtsmarkt Altkötzschenbroda .....	16
Weihnachtsmarkt Radebeul-Ost .....	17
Sicherheitsratschläge .....	17
Stadtbibliothek.....	18
Tourist-Information .....	19
Stadtgalerie .....	19
Veranstaltungshinweise .....	20
Apothekennotdienste .....	25
<b>Gewerbepräsentationen</b>	
Qigong, C. Wisliceny .....	22
New Media Group Enterprises .....	23

## Kostenfreie Rentenberatung zweimal im Monat

Für Versicherte der Deutschen Rentenversicherung des Bundes und andere findet i.a. jeden zweiten und vierten Donnerstag im Monat von 13.00 bis 16.00 Uhr in der Stadtverwaltung Radebeul, Außenstelle Forststraße 26, (DRK Gebäude) Erdgeschoss, Zimmer 7 die Rentenberatung statt. Es werden Kontenklärungs-, Renten-, Hinterbliebenenanträge und andere entgegen genommen. Hilfe beim Ausfüllen erfolgt. Die entsprechenden Formulare werden gestellt. **Die nächsten Termine sind der 10. und 17. Dezember 2009.** Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

# Rückblick 2009

Die Ämter und Sachgebiete der Stadtverwaltung Radebeul ziehen Bilanz über das Jahr 2009.  
Aus Platzgründen stellt dies nur eine Auswahl der wichtigsten Höhepunkte und Ergebnisse des Jahres dar.



## Amt für Bildung, Jugend und Soziales

- Neues Wohngeldgesetz tritt am 1.1.2009 in Kraft. Die Zahl der Berechtigten ist dadurch gestiegen.
- Fortführung Austausch mit Obuchov und »Mohrenhaus«
- Fortführung der Freiwilligendienste (je eine Stelle in Kita Thomas Müntzer, Kita Harmoniestraße, Altenpflegeheim Neufriedstein und Wohnheim für Kinder und Jugendliche Paradiesstraße).

### Kindertagesstätten

- Ausbau von Betreuungsplätzen in Tagespflege und Kitas Belegung (Stand Sept. 2009):
  - unter 3 Jahre: 522 (+26)
  - 3 Jahre bis Schule: 1064 (+25)
  - Hort: 1002 (+49)
- 3. pädagogischer Fachtag in Naundorf für Eltern, Erzieher und Lehrer
- Finanzielle Absicherung der Koordinierungsstelle Tagespflege der Familieninitiative
- Beginn Aktionsprogramm Tagespflege (1.4.09 – 31.03.12) in Radebeul und Moritzburg

### Trägerschaft: Familieninitiative

- Einweihung Bewegungsplatz aus Kunstrasen in Kita Radebeuler Spatzen
- Schaffung Therapieraum und Erzieherzimmer im Kinderhaus Naundorf

### Schulen

- Großprojekt: Anschaffung der Ausstattung für Weinbergshaus (Gymnasium Luisenstift) und Umzug aus der ehemaligen MS Oberlöbnitz in den Winterferien 2009
- An allen Radebeuler Schulen gibt es nun Ganztagsangebote.

### Jugendfreizeit:

- zwei neue Skate- u. Bikeelemente am »Weißen Haus«
- Besuch von Jugendlichen aus der Partnerstadt St. Ingbert (Saarland) vom 2. bis 8. August 2009 in Radebeul
- Gestaltung eines großen Graffiti-Beach-Bildes

## Amt für Kultur und Tourismus

- Einweihung des Skulpturenparkes im Mai mit Arbeiten der Radebeuler Bildhauerinnen und Bildhauer, Gabriele Reinemer, Ursula Sax, Detlef Reinemer, Wolf-Eike Kuntsche und Fritz Peter Schulze
- Verleihung Kunstpreis an Thomas Gerlach

### Feste und Märkte

- Frühlingsbauernmarkt ca. 5.000 Besucher
- Karl-May Festtage »Die Magie des Tanzes« über 30.000 Besucher
- Töpfermarkt in Altkötzschenbroda ca. 5.000 Besucher
- 19. Herbst- und Weinfest mit XIV. Internationalem Wandertheaterfestival »Schauspiele« über 50.000 Besucher
- Herbst-Bauernmarkt ca. 5.000 Besucher
- Weihnachtsmarkt: 4. bis 6. Dezember und 11. bis 13. Dezember
- 98 Markttag des Wochenmarktes in Radebeul Ost und West

### Sternwarte Radebeul

- 50 Jahre Sternwarte Radebeul, Festwoche 25. April bis 3. Mai 2009
- Ausstellung »Planeten in Deutschland«
- das internationale Jahr der Astronomie mit Vorträgen und Sonderveranstaltungen

### Stadtgalerie

- 10 Ausstellungsprojekte (ca. 8.700 Besucher)
- Fortführung der Veranstaltungsreihe »(Basis)kultur im Dialog«
- Schenkung eines Selbstbildnisses von Paul Wilhelm an die Städtische Kunstsammlung aus dem Privatbesitz von Prof. Werner Schmidt
- 22. Radebeuler Kasperjade (ca. 1.700 Besucher)
- 4. Radebeuler Begegnung von Serkowitz nach Zitzschewig
- 31. Radebeuler Grafikmarkt (ca. 4.000 Besucher) unter 20-jähriger Federführung der Stadtgalerie

### Stadtbibliothek Rückblick 2009

- mehr als 216.000 Entleihungen bei ca. 75.000 Besuchern
- 160 Veranstaltungen: Autorenlesungen, Buchvorstellungen, Vorlesestunden, Vorträge, Literaturgespräche, Ausstellungseröffnungen, Theater- und Puppentheater-Aufführungen, Konzerte, Literaturkino, Bibliothekseinführungen

### Tourist-Information

- Teilnahme an Reismessen Dresden und Erfurt
- Organisation Kultur- und Museumsnacht
- Herausgabe der neuen Flyer »Radebeuler Museen« und »Weinwanderwege Radebeul«
- Klassifizierung von Ferienzimmern und -wohnungen
- Fördermittelantrag »Errichtung eines touristischen Leitsystems mit Erlebnisstationen an den Weinwanderwegen Radebeul«
- Druckerzeugnisse wie Gastgeberverzeichnis, Imagebroschüre usw.
- Mitarbeit an neuer Städtebroschüre der Tourismusmarketinggesellschaft Sachsen mbH

# Rückblick 2009

Die Ämter und Sachgebiete der Stadtverwaltung Radebeul ziehen Bilanz über das Jahr 2009.  
Aus Platzgründen stellt dies nur eine Auswahl der wichtigsten Höhepunkte und Ergebnisse des Jahres dar.

## Stadtplanungs- und Bauaufsichtsamt

### Sanierungsgebiet Radebeul-Ost

- Erwerb Bahnhofsgebäude Radebeul-Ost
- Ausbau Turnerweg: 127.000 €
- Einrichtung Parkplatz Mittelstraße: 183.000 €
- Sanierung und Umbau des Gebäudes Hauptstraße 4 als Amt für Jugend, Bildung und Soziales: 850.000 €
- weitere zwei Ausgaben der Sanierungszeitung »Radebeul macht Dampf«

### Sanierungsgebiet Kötzschenbroda

- Gebäudeabriss Neue Straße 20: 54.000 €
- Ausbau Elbstraße: 255.000 €
- Planung einer Fahrradabstellanlage an der Festwiese
- Planung eines Parkplatzes im Bereich Hainstraße/Neue Straße

### Denkmalschutz

- Weiterführung der Sanierung der Figurengruppen beidseitig der Eduard-Bilz-Straße
- Vorbereitung und Durchführung des Tag des offenen Denkmals am 13. 9. 2009 unter dem Thema »Historische Orte des Genusses«

### Verkehrsplanung

- Weiterführung der Planungen im Bereich Ortsdurchfahrt Zitzschewig und der Kötzschenbrodaer Straße
- Planerische Vorbereitung der Neugestaltung des Bahnhofsvorplatzes in Radebeul-West
- Planerische Vorbereitung der Neugestaltung des Weges »Am Gottesacker« als Radweg

### Freiflächenplanung

- Vorbereitung der Neuanlage einer Grünachse zwischen Steinbachhaus des Lößnitzgymnasiums und Meißner Straße entlang des Moritz-Garte-Steges

### Bebauungspläne

- Abschluss der Bebauungspläne »Maxim-Gorki-Straße« und »Carl-Pfeiffer-Straße«



## Rechts- und Ordnungsamt

### Friedensrichter-Neuwahl 2009

- Frau Dr. Verena Diefenbach wurde als Friedensrichterin und Herr Bernd Winkelmann als Stellvertreter gewählt



## Projekt- und Investorenleitstelle

- Erstellung und Beschlussfassung der Einzelhandels- und Zentrenkonzeption
- Abschluss der Kreuzungsvereinbarungen zum Ausbau der Eisenbahnbrücken Weintraubenstraße, Wasastraße und Forststraße
- Abschluss der Planverfahren zu den vorhabenbezogenen Bebauungsplänen Nr. 60 »Wohnbebauung am ehem. Weingut Hausberg« und Nr. 57 »Erweiterung Parkhotel Radebeul – Nizzastraße«
- Durchführung eines Planungs- und Gestaltungsworkshops als Grundlage für die planerische Entwicklung des Baugebietes Waldstraße mit anschließender Öffentlichen Auslegung und Behördenbeteiligung des vorhabenbezogenen Bebauungsplans Nr. 62

## Städtepartnerschaft

- Jubiläum: 10 Jahre Städtepartnerschaft mit Obuchov (Ukraine) und 11 Jahre mit Sierra Vista (USA)

# Rückblick 2009

Die Ämter und Sachgebiete der Stadtverwaltung Radebeul ziehen Bilanz über das Jahr 2009.  
Aus Platzgründen stellt dies nur eine Auswahl der wichtigsten Höhepunkte und Ergebnisse des Jahres dar.



## Hoch- und Tiefbauamt

### Stadtgrün

■ Wiederherstellung Brunnen am Prof.-Wilhelm-Ring .....	33.000,00 €
■ Neugestaltung Spielplatz Hermann-Ilgen-Straße .....	10.000,00 €
■ Neubau Wasserspiel Spielplatz Steinbachstraße .....	15.000,00 €
■ Schulhofgestaltung Kötzschenbrodaer Schule .....	10.000,00 €
■ Neubau Mauer und Platzgestaltung am Dorfteich Naundorf .....	30.000,00 €
■ Baumpflanzungen im Stadtgebiet .....	25.000,00 €
■ Fertigstellung Dorfteich Wahnsdorf .....	40.000,00 €
■ Hochwasserschutz an Fließgewässern .....	15.000,00 €
■ Sanierung Weinberge .....	10.000,00 €
■ Neugestaltung der Aussicht Obere Burgstraße (Froschkönig) .....	15.000,00 €

### Straßenbau

■ Kötzschenbrodaer Straße zw. Neue Straße und Am Gottesacker, Ausbau: ...	350.000,00 €
■ Querspange Naundorf / Zubringer S 84: .....	1.126.000,00 €
■ Meißner Straße / G.-Hauptmann.-Str. zw. Coswiger Straße und G.-Hauptmann.-Str. und G.-Hauptmann.-Str. bis DVB-Gleis, Ausbau: .....	480.000,00 €
■ Moritzburger Straße zw. Mohrenstraße und Kottenleite, Ausbau: .....	240.000,00 €
■ anteiliger Straßenbau WSR: Augustusweg: .....	122.000 €
■ Mittlere Bergstraße Bereich Barkengasse: .....	130.000 €
■ Wahnsdorfer Weg: .....	130.000 €

### Gebäude und Grundstücke

■ Gymnasium Luisenstift / Weinberghaus Umbau, Sanierung und Anbau, Fertigstellung / Einzug Februar 2009: .....	7,5 Mio. €
■ Wettbewerb Neubau Grundschule Oberlößnitz als Passivhaus, Hortgebäude, Turnhalle und Außenanlagen: .....	100.000 €
■ Lößnitzgymnasium, Steinbachhaus, Fenstererneuerung Los 1: .....	70.000 €
■ Turnhalle Mittelschule Radebeul Mitte, Schallschutzmaßnahmen an der Decke: .....	25.000,00 €
■ Turnhalle Grund- u. Mittelschule Kötzschenbroda, Komplettisanierung: .....	235.000,00 €
■ Turnhalle Grundschule Friedrich Schiller, Komplettisanierung: .....	202.000,00 €
■ Grundschule Naundorf, Vorplanung zur Sanierung und Anbau an die GS: .....	40.000,00 €
■ Weißes Haus, Sozialgebäude, Erneuerung des Gasanschlusses und Sanierung der Heizung und Dach: .....	26.000,00 €
■ Kindertagesstätte Radebeul Naundorf, Fassaden- und Sandsteinsanierung: ..	105.000,00 €

### Baumaßnahmen aus dem Förderprogramm zum Konjunkturpaket II der Bundesregierung:

■ Lößnitzgymnasium, Steinbachhaus, Fassadensanierung: .....	250.000,00 €
■ Gebäude Wilhelm-Eichler-Straße 13, Hort der GS Kötzschenbroda und evgl. Grundschule, Fassadensanierung: .....	200.000,00 €
■ Lößnitzgymnasium, Steinbachhaus, Fenstererneuerung Los 2: .....	130.000,00 €
■ Lößnitzgymnasium, Steinbachhaus, Außenstelle Pestalozzihaus, Dachbodenwärmedämmung: .....	37.000,00 €
■ Grundschule Kötzschenbroda, Dachbodenwärmedämmung: .....	33.000,00 €
■ Kindertagesstätte »Geschwister Scholl«, Fassaden- und Fenstersanierung: .....	162.000,00 €
■ Hort der Grundschule Friedrich Schiller, Dach- und Fassadensanierung: .....	150.000,00 €
■ Verwaltungsstandort »Alte Post«, Dachsanierung mit Dachbodenwärmedämmung: .....	230.000,00 €
■ Verwaltungsstandort »Rathaus«, Dachbodenwärmedämmung: .....	34.000,00 €

## Das Rechts- und Ordnungsamt informiert

### Durchführung des Winterdienstes

Auf Grund der nahenden Winterszeit möchten wir vorsorglich allen Grundstückseigentümern (bzw. deren Beauftragten) folgende Hinweise zur Durchführung des Winterdienstes, entsprechend der Satzung über die Reinigung der öffentlichen Straßen und das Schneeräumen und Bestreuen der Gehwege, geben:

- Die jeweiligen Anlieger haben auf eigene Kosten die am Grundstück angrenzenden Gehwege (in einer Breite von 1,5 m) von Schnee oder auftauendem Eis zu räumen und bei Schnee- und Eisglätte zu streuen. Sind keine Gehwege vorhanden, ist der dem Fußgängerverkehr dienende Teil am Rande der öffentlichen Straße in einer Breite von 1,5 m (gemessen von der Grundstücksgrenze aus) zu räumen und zu streuen. In Kreuzungs- bzw. Einmündungsbereichen ist der Winterdienst bis zur Kante des Bordsteines durchzuführen.
- Die Flächen sind an Werktagen (Montag bis Samstag) bis 7.00 Uhr sowie an Sonn- und

Feiertagen bis 9.00 Uhr zu beräumen und zu streuen. Diese Maßnahmen sind, soweit es die Sicherheit und Leichtigkeit des Verkehrs erfordert, tagsüber bis 20.00 Uhr zu wiederholen.

- Zum Streuen sind abstumpfendes Material wie Sand, Splitt oder Granulat zu verwenden. Die Verwendung von Asche oder anderen schmierenden Stoffen, auftauenden Mitteln wie Salz oder salzhaltigen Stoffen ist grundsätzlich **verboten**. Nur bei **besonderer Glätte** ist **ausnahmsweise** die Verwendung von Auftausalz zulässig.

Für Unfälle oder Sachschäden, welche auf Grund nicht oder mangelhaft durchgeführten Winterdienstes entstehen, haftet grundsätzlich der Grundstückseigentümer.

*Monika Michael, Sachbearbeiterin  
Ordnung und Sicherheit*

### Benutzung der Wertstoffcontainer über Weihnachten und Silvester

Das Ordnungsamt weist darauf hin, dass die Benutzung der öffentlichen Wertstoffcontainer gemäß § 7 Abs. 1 der Polizeiverordnung der Großen Kreisstadt Radebeul an Sonn- und Feiertagen nicht gestattet ist. Wer dennoch an diesen Tagen die Wertstoffcontainer benutzt, handelt ordnungswidrig und kann gem. § 18 Abs. 1 Nr. 6 i. V. m. § 18 Abs. 3 Polizeiverordnung mit einer Geldbuße belangt werden.

Da die Wertstoffcontainer an den Feiertagen nicht geleert werden, kann es kurzzeitig zu Überfüllungen kommen. Bitte haben Sie dafür Verständnis und stellen Sie keine Glas- oder andere Abfälle an den Containerstandplätzen ab. Tragen auch Sie zu einem sauberen Stadtbild bei!

*Monika Michael, Sachbearbeiterin  
Ordnung und Sicherheit*

*Der Oberbürgermeister von Radebeul gratuliert herzlich*

#### Zum 98. Geburtstag

Frau Gerda Bürgel am 31.12.  
Frau Helene Pilz am 31.12.

#### Zum 96. Geburtstag

Herrn Peter Rudolph am 10.12.

#### Zum 95. Geburtstag

Frau Ilse Beyer am 10.12.  
Frau Marianne Gärtner am 25.12.

#### Zum 93. Geburtstag

Frau Gertrud Ackermann am 9.12.  
Herrn Manfred Starke am 9.12.

#### Zum 92. Geburtstag

Frau Marianne Prater am 19.12.

#### Zum 91. Geburtstag

Herrn Herbert Thielemann am 13.12.

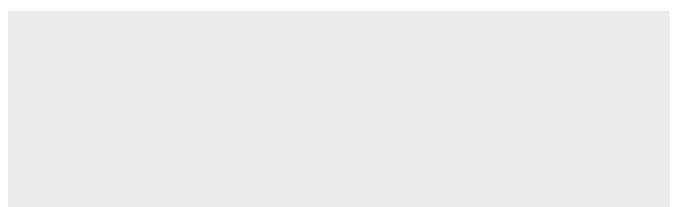
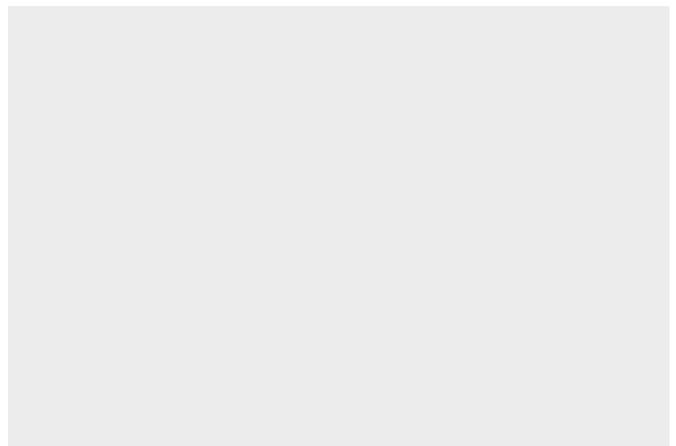
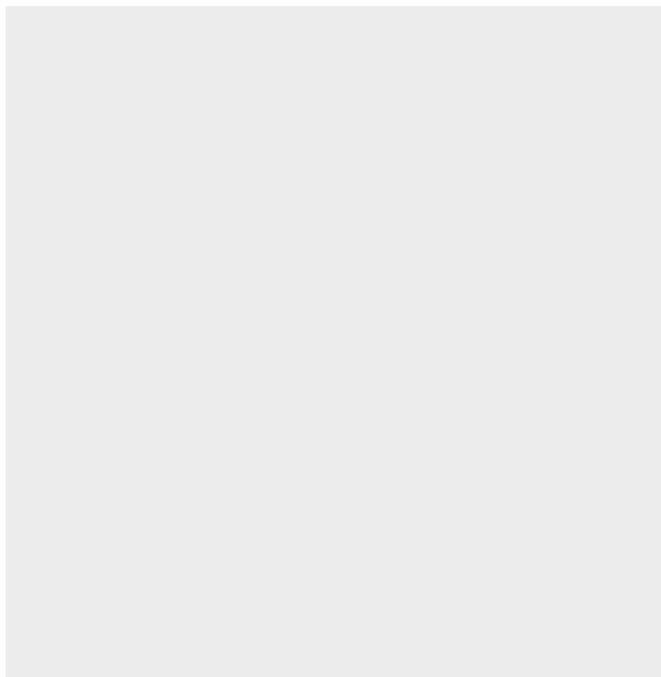
#### Zum 90. Geburtstag

Frau Hermine Bauer am 4.12.  
Frau Waltraut Muntau am 4.12.  
Frau Ilse Stoyke am 5.12.  
Frau Helene Beer am 6.12.  
Frau Gertrud Poetschk am 8.12.  
Frau Irmgard Starke am 11.12.  
Frau Ingeborg Wobst am 13.12.  
Herrn Georg Markwardt am 15.12.  
Herrn Werner Nicol am 26.12.  
Herrn Gottfried Dautz am 29.12.  
Frau Annitta Ulbicht am 31.12.

Wird der Besuch eines Vertreters der Stadtverwaltung gewünscht, bitten wir um telefonische Information unter Telefon 0351/8 31 15 48

Anzeige

Anzeigen



## Drei Plaketten im dreizehnten Jahr

### Zur Verleihung des Bauherrenpreises der Großen Kreisstadt Radebeul

Am 7. November 2009 war es wieder soweit: die Stadt Radebeul und der Verein für denkmalpflege und neues bauen radebeul e.v. verliehen nun schon zum dreizehnten Mal den Bauherrenpreis der Großen Kreisstadt Radebeul. Dieses Jahr lagen 21 (2008 und 2007 waren es jeweils 31 bzw. 30) Einreichungen für die drei ausgelobten Kategorien vor.

Einen vollständigen Überblick nebst Begründungen über die Gewinner kann man wie immer dem Sammelband »Beiträge zur Stadtkultur der Stadt Radebeul« entnehmen, ausliegend in den einschlägigen Radebeuler Buchhandlungen oder erhältlich beim Verein. Dieser enthält auch ausführliche Darstellungen über die Radebeuler Villengärten (Kerstin Dietze), Winzerhäuser (Georg Wulff), Kunst im öffentlichen Raum (Gudrun Täubert, Teile I und II), Gartenlauben (Dietrich Lohse), die Villenkolonie Altfriedstein (Tobias Michael Wolf), Richard Steche (Tilo Hänsel und Frank Andert), die Geschichte, Gestalt, Funktionen der Bismarcktürme (Thomas Scharrer); neu hinzu kam nun dieses Jahr der Beitrag »Radebeul archäologisch« (Dr. Stefan Koch, Dr. Michael Strobel, zusammengestellt von Thomas Gerlach).

Grußworte sprach Rainer Schikatzki, Vorstandsmitglied der Sparkasse Meißen, der den Verein gleichzeitig mit einer Spende der LBS Ostdeutsche Landesbausparkasse AG in Höhe von 2.000,00 € überraschte. Ein besonderer Höhepunkt für den Verein war die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft an Prof. Dr. Heinrich Magirus, dessen Beitrag zur Denkmalpflege und unermüdlichen Einsatz für ein bewusstes und qualitativvolles Bauen Thomas Gerlach in seiner Festrede würdigte.

Etwa reichlich 100 Besucher vermochten sich in der, wie immer hervorragend präsentierten, Ausstellung in den Räumen der Sparkasse Radebeul-Weintraube, die dem Abend einen gelungenen Rahmen gab, einen Eindruck über die Einreichungen zu machen und bei einem Glas Wein dann miteinander ins Gespräch zu kommen. Binnen zwei Wochen hatten zudem knapp 100 Bürger (im Vorjahr allerdings 150) von der Möglichkeit Gebrauch gemacht, ihren Publikumsfavoriten zu wählen. Der Entscheidung der Jury (drei Vertreter der Stadtverwaltung, drei Vertreter des Stadtrates und sechs Vertreter des Vereins), die kein reines Fachgremium ist und in einem geheimen Wahlgang (nach mehreren Jursitzungen sowie

entsprechenden Begehungen der Objekte) entscheidet, wird damit die öffentliche Meinung gegenüber gestellt.

In der Kategorie »**Bauen im Bestand**« gab es fünf Vorschläge. Der Bauherrenpreis wie auch der Publikumspreis gingen an das Retzschgut/Weinbergstraße 20 (Familie Seifert und Tichatschke, architektonische Beratung durch das Architekturbüro Baarß und Löschner); ein Haus, welches sich nach den Worten des Laudators Dr. Klaus Löschner seit etwa 400 Jahren im Umbau befindet – erfolgreich und stadtbildprägend, wie an diesem Abend nun festgehalten werden konnte.

In der Kategorie »**Neues Bauen**« gab es sieben Vorschläge. Hier konnte der Bauherrenpreis dem Wohnhaus Auf den Ebenbergen 39 (Bauherr Rolf Kunisch, Architekt Volker Röhrich) zuerkannt werden. Dr. Jörg Müller setzte sich in seiner Laudatio auch mit den Möglichkeiten und Begrenzungen von Gestaltungsfibern und -sätzen auseinander, die gerade bei Neubauten immer wieder in die Diskussion kommen. Der Publikumspreis ging ebenso an diesen ganz individuellen, in den Hang hineingebauten Neubau – allerdings, und das ein Novum, mit gleicher Stimmzahl auch an das Einfamilienhaus Obere Bergstraße 30c (Bauherr Familie Franzke, architektonische Begleitung Christian Wentzel und Thomas Scharrer).

In der Kategorie »**Freiflächengestaltung**« musste aus neun Objekten ausgewählt werden. Hier fiel die Entscheidung zugunsten des Wohnparks Augustusweg 25, 25a und 25b

der Wohnungsgenossenschaft Lößnitz eG (Landschaftsarchitektin Kerstin Dietze). In ihrer Laudatio ging Marion Scherber auf die Attraktivität dieser Wohnanlage ein, die sich familienfreundlich der Jury präsentierte. Die vergebene Plakette wird nun auch ab diesem Jahr die Kategoriebezeichnung tragen; nicht zuletzt eine Verpflichtung für den Bauherren, seine Freiflächen ganz besonders zu pflegen. Der Publikumspreis konnte an die Winzerstraße 48a verliehen werden (Bauherr Familie Gries).

Wir bedanken uns bei allen Mitwirkenden – ob Bauherr, Einreicher, Jurymitglied, Sponsor oder interessierter Bürger – und hoffen auf sie auch die kommenden Jahre: Gestalten wir weiterhin unsere Stadt so, wie wir in ihr gern leben wollen.

*Dr. Jens Baumann, Vorsitzender  
verein für denkmalpflege  
und neues bauen radebeul e.v.*

#### Stadt und Verein bedanken sich für die großzügige Unterstützung bei:

- Autohaus Gommlich
- Dachdeckermeister Zscherpe
- Deutsche Bank, Privat- und Geschäftskunden AG, Investment- und Finanzcenter Radebeul
- Höhne Elektro GmbH
- LBS Ostdeutsche Landesbausparkasse AG
- Matthes Frank, Kärcher Vertragshändler
- NERU GmbH & Co. KG, Betriebsstätte Radebeul
- Sparkasse Meißen



Weinbergstraße 20



Augustusweg 25, 25a, 25b



Auf den Ebenbergen 39

# Der Baubürgermeister zur Stadtsanierung Radebeul-Ost

## Bilanz nach sechs Jahren Sanierungstätigkeit

Schon wieder ist ein Jahr vorüber. Seit nunmehr sechs Jahren besteht unser Sanierungsgebiet »Zentrum und Dorfkern Radebeul-Ost«. Am 1. November 2003 trat die entsprechende Satzung in Kraft. Für die Anwohner und Betroffenen im Sanierungsgebiet gibt es zweimal im Jahr ausführliche Informationen über unsere Sanierungszeitung »Radebeul macht Dampf«, die kostenlos an alle im Sanierungsgebiet gelegenen Haushalte verteilt wird. Und im Amtsblatt ziehe ich seit Anbeginn jeweils zum Jahresende Bilanz über das, was im ablaufenden Jahr geworden ist und für das neue Jahr vorbereitet wird.

Geklappt hat es endlich, die notwendigen ÖPNV-Fördermittel für den Parkplatz mit etwa 60 Stellplätzen an der Mittelstraße zu erhalten und die Realisierung auch in 2009 umzusetzen. Etwa ein Drittel der Stellplätze ist den Anwohnern vorbehalten, um vorausschauend auf die geplante Umgestaltung des Robert-Werner-Platzes zum grünen Stadtplatz unter Wegfall von Stellplätzen vorbereitet zu sein. Der Stadtentwicklungsausschuss unseres Stadtrates hat für den Robert-Werner-Platz im Sommer 2009 die Weichen gestellt, den Planungsauftrag an den 1. Preisträger des bereits 2005 durchgeführten Ideen- und Realisierungswettbewerbes zu erteilen.

Im Tiefbau haben wir im Vergleich mit den Vorjahren eher »kleinere Brötchen« gebacken. Trotzdem ist die Bedeutung des Ausbaus des relativ kurzen Turnerweges für die Verkehrsabläufe in Radebeul-Ost nicht zu unterschätzen. In der Gartenstraße wurde in diesem Jahr als erster Bauabschnitt der Abwasserkanal zwischen Robert-Werner-Platz und Turnerweg im sogenannten »Inliner-Verfahren« erneuert. Als zweiter Bauabschnitt ist für das Jahr 2010 der Straßenausbau zwischen Mittelstraße und dem Wertstoffhof vorgesehen, sofern die entsprechenden GA-Fördermittel bewilligt werden. Außerdem wurde der Baubeschluss zum Durchstich der Gartenstraße zur Schildenstraße gefasst, wobei eine Realisierung im nächsten Jahr nicht auf der Tagesordnung steht.

Unter Zeitdruck und mangelnder Durchfinanzierung über Städtebaufördermittel stand der Umbau des Stadthauses Hauptstraße 4 zum Verwaltungsgebäude für das städtische Amt für Bildung, Jugend und Soziales. Dieses wird im Frühsommer 2010 vom jetzigen Mietobjekt in der Forststraße in die städtische Immobilie umziehen und damit über den Hof mit den anderen Verwaltungsgebäuden des Rathauses räumlich verbunden sein.

Ab Mai 2010 sind hier die Bereiche Wohngeld, Behindertenberatung, Kindertagesstätten- und Schulverwaltung untergebracht. Das Haus wird als erstes Verwaltungsgebäude des Rathauskomplexes vollständig barrierefrei erreichbar sein.

Weiterhin laufen noch immer die Untersuchungen zur Unterbringung des Standesamtes in den bestehenden Objekten des Rathauskomplexes an der Pestalozzistraße. Mit einer Variantenentscheidung ist im Jahr 2010 zu rechnen. Außerdem werden Ende 2010 die letzten »Postler« aus der Alten Post neben dem Historischen Rathaus ausziehen, was uns in die Lage versetzen wird, in den zusätzlichen Räumen zukünftig noch besser Dienstleistungen aus einer Hand an einem Standort für den Bürger anbieten zu können.

Im Jahr 2009 hat zudem die Sanierung der Außenhülle dieses denkmalgeschützten Postgebäudes begonnen. Zunächst wird das Dach neu eingedeckt werden und anschließend kommt die Fassade mit Fenstern und Türen an die Reihe. Ende 2010 wird die »Alte Post« in neuem Glanz erstrahlen. Möglich wurde dieses durch die Konjunkturpaket-II-Fördermittel. Über dieses Sonderprogramm kann auch in 2009 das Gebäude des Schillerhortes in der Pestalozzistraße einer energetischen Sanierung vor allem des Daches unterzogen werden. In 2010 wird eine Fassadensanierung des Pestalozzischulhauses (Außenstelle Löbnitzgymnasium) folgen.

Im Jahr 2010 wird es auch zu einer endgültigen Entscheidung für den Standort eines Lebensmittelmarktes in Radebeul-Ost kommen. Als Standorte sind bereits seit längerem das Glasinvestgelände und der Bahnhofsbereich im Gespräch. Es gibt für beide Standorte Vor- und Nachteile, die es im Interesse einer nachhaltigen Stadtteilentwicklung gegen- und untereinander abzuwägen gilt.

In diesem Zusammenhang ist auch von großer Bedeutung, dass die Stadt das Empfangsgebäude des Bahnhofs Radebeul-Ost im März 2009 erwerben konnte, in dem bereits seit 2001 die Stadtbibliothek untergebracht ist. Kürzlich entschied der Stadtrat, den noch unsanierten Ostflügel für die Nutzung durch die Volkshochschule herzurichten. Die zentrale

Eingangshalle soll für Veranstaltungen und Ausstellungen dienen. Das Angebot eines privat betriebenen Informationsbüros für Touristen und ÖPNV-Nutzer mit Fahrkartenverkauf soll weiterhin ermöglicht werden. Außerdem wird es eine öffentlich zugängliche Toilette geben. Ziel ist eine Fertigstellung Anfang 2012, da zu diesem Zeitpunkt die Volkshochschule ihr bisheriges Domizil in der Bernhard-Voß-Straße durch Auslaufen des Mietvertrages räumen muss.

In den letzten Jahren war es für uns zur Selbstverständlichkeit geworden, die sogenannten Städtebau-Fördermittel in der beantragten Größenordnung bewilligt zu bekommen. Ein Drittel kommt vom Bund, ein Drittel gibt der Freistaat dazu und die Stadt kofinanziert das verbleibende Drittel. Dies funktionierte in diesem Jahr erstmals nicht mehr. Alle Städte wurden zu sogenannten Städtebauförderkonferenzen bei der mittelbewirtschaftenden Dienststelle (Sächsische Aufbaubank – SAB) eingeladen, wo klipp und klar das Ende der klassischen Städtebauförderung erklärt wurde (2012 voraussichtlich letzter Fördermittelbescheid für fünf Jahre). Da das Programm in den noch verbleibenden Jahren zudem extrem stark degressiv ausgestaltet sein wird, müssen alle Städte ihre Maßnahmen- und Neuordnungskonzepte überdenken. Radebeul hat dies getan, indem im Interesse des gesamten Sanierungsgebietes das »alte« Förderprogramm ab 2010 auf den Bereich südlich der Bahn konzentriert werden soll und für den nördlichen Bereich um die Hauptstraße ein Antrag auf Aufnahme in das neue Förderprogramm »Aktive Stadt- und Ortsteilzentren« gestellt wird. An den Grenzen des Sanierungsgebietes ändert sich dadurch nichts, auch nicht an der Verpflichtung zur Zahlung eines Ausgleichsbetrages (gilt auch für das neue Programm). Sofern allerdings die Reduzierung der öffentlichen Maßnahmen Auswirkungen auf die sanierungsbedingte Wertsteigerung haben wird, werden wir uns mit Eigentümern bereits abgeschlossener Ablöse-



Der Parkplatz an der Mittelstraße ist im Bau

vereinbarungen in Verbindung setzen. Dies wird allerdings noch längere Zeit dauern. Ich bitte um Geduld. Keiner, der freiwillig frühzeitig gezahlt hat, wird finanziell dafür »bestraft« werden. Frühestens in einem Jahr – nach Überarbeitung des entsprechenden Gutachtens des Gutachterausschusses des Landkreises – werden wir hier aussagefähig sein.

Maßnahmen, die im Städtebauförderprogramm ersatzlos gestrichen werden mussten, betreffen im Südteil des Sanierungsgebietes den Ausbau von Dresdner Straße, Preußersstraße und Brunnenplatz. Im Nordteil ist es der Ausbau der Sidonienstraße (östlich der Zinzendorfstraße), die Neubrunnstraße, die Hauptstraße (nördlich der Meißner Straße), die Meißner Straße (Lärmsanierung durch Austausch Pflaster gegen Asphalt bereits erfolgt) und die Gellertstraße. Weiterhin können der Ergänzungsneubau für das Rathaus (Stadtarchiv) sowie sämtliche Maßnahmen auf dem Schulareal mit Schiller-Grundschule, Gebäude Gellertstraße 2, Pestalozzischulhaus

und Schulhof nicht mehr aus der Städtebauförderung finanziert werden. Für letztgenannte Maßnahmen muss zukünftig allein das Landesprogramm »Schulhausbau« genutzt werden. Insgesamt musste das ursprünglich vorgesehene Maßnahmenprogramm für Radebeul-Ost um rund fünf Millionen Euro reduziert werden. Hoffen wir gemeinsam, dass unser Antrag um Aufnahme des nördlichen Bereiches des Sanierungsgebietes in das neue Städtebauförderprogramm »Aktive Stadt- und Ortsteilzentren«, welches bis 2015 laufen wird, erfolgreich ist. Nur so können wir wenigstens die für das Gelingen des Sanierungsgebietes wichtigsten öffentlichen Maßnahmen umsetzen.

Aber eins bleibt nach wie vor: Ein Drittel der Fördermittel bleiben im Durchschnitt jedes Jahr für private Baumaßnahmen reserviert. Ich wiederhole meine Aufruf der vergangenen Jahre: Lassen Sie sich frühzeitig von uns und unserem Sanierungsträger STEG beraten, wenn Sie als Grundstückseigentümer Instandsetzungs-, Modernisierungs- oder Ordnungs-

maßnahmen planen. Verschenken Sie gerade in Zeiten knapper Kassen nicht die bisher immer noch bestehende Möglichkeit auf finanzielle Förderung, weil Sie zu spät zu uns kommen. Denn von der Antragstellung bis zum Vertragsabschluss vergeht eine gewisse Zeit und die Mittel sind sehr begrenzt und auf Jahre hinaus teilweise bereits gebunden. Dieses Beratungsangebot gilt auch für die seit 2004 laufende vorzeitige Ablösung der Ausgleichsbeträge auf Freiwilligkeitsbasis (Ausgleichsbeträge sind unabhängig von der Inanspruchnahme von Fördermitteln zu bezahlen). Ihre Ansprechpartner sind hierfür Frau Schöniger und Frau Löwlein im Technischen Rathaus.

Unser Sanierungsgebiet läuft längstens bis 2016 (nicht mehr bis 2020). Es bleibt also nicht mehr viel Zeit. Nutzen wir Sie gemeinsam, unser Radebeul noch schöner zu machen.

*Dr. Jörg Müller, Erster Bürgermeister  
und Beigeordneter für Stadtentwicklung*

## Ausbau Augustusweg zwischen Gutenbergstraße und Bennostraße

*Straßenbau in Verbindung mit Kanalbau der WSR GmbH*

In bereits bewährter Weise hat das SG Straßen und Stadtgrün nach der Baumaßnahme zum Ausbau des Augustusweges eine Befragung unter den Anwohnern bzw. Grundstückseigentümern durchgeführt. Nach Information über den Gesamtumfang der Bauleistungen, über die beteiligten Partner und über die Baukosten wurden die Bürger zur Abwicklung/Umsetzung, das Auftreten der Baufirma und die Abstimmung mit den Anliegern sowie schlussendlich auch zum Ergebnis der Baumaßnahme befragt. Hierbei wurde eine Bewertung in fünf Stufen von »sehr zufrieden« bis »unzufrieden« angeboten. Im Durchschnitt der Antworten waren 80% der Anwohner sehr zufrieden und 20% überwiegend gut zufrieden. Der Beteiligung und konstruktiven Mitarbeit ist es zu danken, dass auch im Ergebnis dieser Maßnahme Schlussfolgerungen für die Umsetzung künftiger Baumaßnahmen gezogen werden konnten: Teilweise wollten

Anlieger, in der Rückschau gesehen, bereits in den Planungsablauf einbezogen werden – hier insbesondere zum Thema Baumpflanzungen bzw. Länge der Bushaltestelle – was durch die neu eingeführte Verfahrensweise der Aufstellung eines Schaukastens (Beispiele Moritzburger Straße oder Gartenstraße) mit den

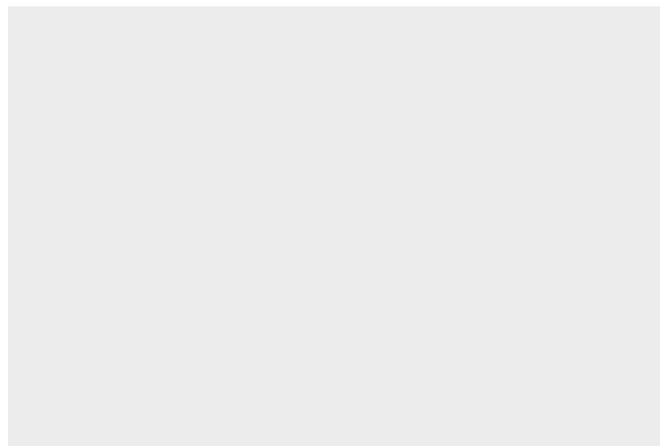
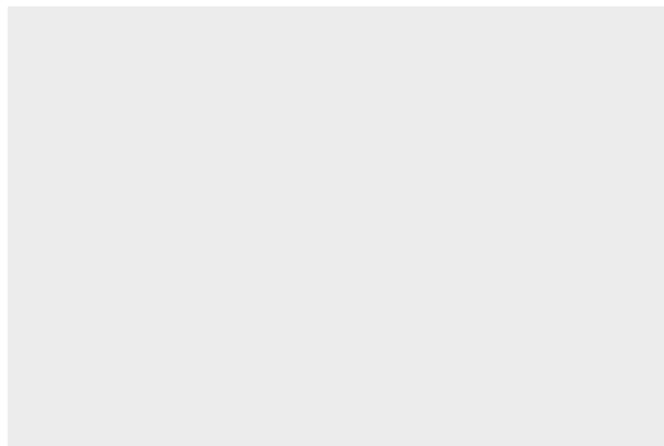
Vorplanungsunterlagen vor Beschlussfassung durch die städtischen Gremien künftig optimaler beachtet werden kann. Hierfür sei an dieser Stelle nochmals herzlich gedankt.

*Marlies Wernicke, Straßen und Stadtgrün  
Hoch- und Tiefbauamt*



Anzeige

Anzeige



# Bürgerbeteiligung im Rahmen der Planung zur Umgestaltung des Gebietes Moritz-Garte-Steg zu einer Grün- und Freifläche

## Der Geschäftsbereich Stadtentwicklung informiert

Der Moritz-Garte-Steg ist eine schmale Nebenstraße in Radebeul-Mitte zwischen Meißner Straße und Steinbachstraße. Die westlich angrenzenden Flächen werden zurzeit noch von den Landesbühnen Sachsen unter anderem als Werkstattgebäude und Lager genutzt. Es ist geplant, dass die Landesbühnen ein neues Werkstattgebäude auf der unbebauten Fläche zwischen Paradiesstraße und Schuchstraße errichten und damit die jetzt noch genutzten Grundstücke frei werden. Aus Sicht der Stadtverwaltung bietet sich damit die große Chance, die Fläche umzunutzen und für die Einwohner von Radebeul zu öffnen. Die Stadt hat die Fläche am Moritz-Garte-Steg bereits erworben und eine Planung zur Umgestaltung in eine Grün- und Freifläche beauftragt. Die Fläche erstreckt sich von der Meißner Straße bis zum Gebäude des Lößnitzgymnasiums und beinhaltet die Straße Moritz-Garte-Steg, das daran westlich angrenzende Grundstück der Landesbühnen Sachsen sowie den Platz vor dem Schulgebäude. Ein konkreter Zeitpunkt zur Umsetzung der Planung konnte bisher noch nicht bestimmt werden, da erst der Umzug in die neuen Gebäude der Landesbühnen und die Beräumung der Fläche abgewartet werden muss.

Der derzeitige Planungsstand wurde im Stadtentwicklungsausschuss bereits diskutiert. Im Rahmen der Bürgerbeteiligung hängt die Planung nun öffentlich im Foyer des Technischen Rathauses in der Zeit vom **3. Dezember bis 23. Dezember 2009** aus und ist innerhalb der Öffnungszeiten (Mo–Fr 9–12 Uhr, Di und Do 9–12 und 13–18 Uhr) einsehbar. Die Bürger der Stadt Radebeul werden hiermit aufgerufen,

Anmerkungen oder Änderungsvorschläge zur Planung bei der Stadtverwaltung schriftlich als Brief (Stadtplanungs- und Bauaufsichtsamt, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul) oder E-Mail (planung@radebeul.de) einzureichen oder diese im Sachgebiet Stadtplanung und Denkmalschutz bei Frau Flämig oder Herrn Hesse abzugeben.

### Ziel der Planung

Die Neugestaltung des Gebietes Moritz-Garte-Steg als attraktive Grünachse und Aufenthaltsfläche stellt eine wichtige Maßnahme zur Aufwertung und Stärkung des zentralen Bereiches in Radebeul-Mitte dar. Als Verbindungsachse zwischen dem Theater der Landesbühnen und dem denkmalgeschützten Gebäude des Gymnasiums mit Anschluss an die Straßenbahnhaltestelle Landesbühnen Sachsen dient das Gebiet als Zuwegung für Fußgänger und Radfahrer von und zur S-Bahnhaltestelle Weintraube, zur Jugendherberge, zum Sportzentrum Krokofit und zur Lößnitzsporthalle. Mit der Umgestaltung als Grünfläche kann das derzeit bestehende Defizit an öffentlichen Freiflächen in dem umgebenden Gebiet verringert werden.

### Details der Planung

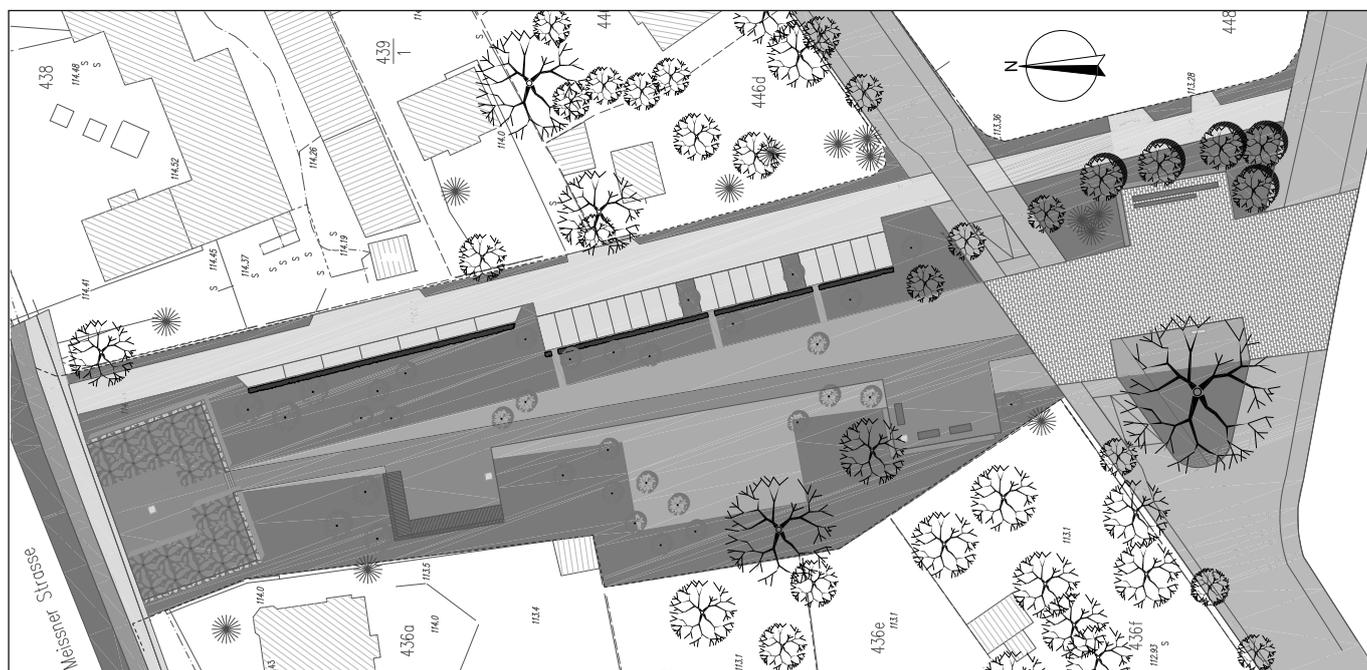
An der Meißner Straße soll ein kleiner Platz mit Kastenlinden einen Eingang zur Grünachse bilden. Nach Süden öffnet sich ein großzügiger Freiraum als Rasenfläche und einem breiten Weg in wassergebundener Decke. Er mündet in einen befestigten Schulplatz vor dem Schulgebäude. Zwischen dem nördlichen Platz und dem Schulplatz werden zwei Sitzbereiche angeboten. Der nördliche Sitzbereich wird an zwei Seiten durch eine berankte Pergola begrenzt, welche einen transparenten

Schatten liefert. Dieser Aufenthaltsbereich kann mit weiteren Angeboten, wie z.B. Bowl, Schach oder Boccia ergänzt werden. Die südliche Aufenthaltsfläche birgt Potenzial für Kleinkindspielangebote. Den zentralen Bereich der Anlage bildet eine große Rasenfläche als Kirschblütenhain. Diese ermöglicht die Nutzung als Liege- und Spielwiese in verschiedenster Art.

Der Moritz-Garte-Steg als Verkehrsfläche bleibt annähernd in seiner derzeitigen Lage erhalten. Die Befahrbarkeit soll in beiden Richtungen zur Erschließung der anliegenden Grundstücke und der Parkplätze möglich sein. Zwischen Roseggerstraße und Steinbachstraße wird der Moritz-Garte-Steg zurückgebaut und zur Erschließung der anliegenden Privatgrundstücke als überfahrbarer Weg neu gestaltet. Eine Durchführung der Fußgängerachse bis zum Gebäude des Lößnitzgymnasiums und eine Verbesserung der Querungsmöglichkeiten für Fußgänger und Radfahrer im Bereich der kreuzenden Straßenabschnitte der Roseggerstraße und Steinbachstraße soll durch eine Änderung des Oberflächenmaterials und bei der Roseggerstraße durch eine Einengung und Anhebung der Fahrbahn erreicht werden.

Für Pkw sind 25 Stellplätze parallel und senkrecht zur Fahrbahn zur Deckung des Bedarfs der Schule und umgebender Einrichtungen geplant. Diese werden mit einer Heckenpflanzung von der Rasenfläche abgegrenzt und durch Bäume aufgelockert.

Marcus Hesse,  
Sachgebiet Stadtplanung und Denkmalschutz,  
Stadtplanungs- und Bauaufsichtsamt



»Was ich aber genau weiß, ist: Ich bin gern alt geworden und gern, sehr gern Pirckheimer.«

(Fritz Treu 2006 im Almanach zum 50. Jubiläum der Pirckheimer-Gesellschaft »Jubelrufe aus Bücherstapeln«)

## Fritz Treu

\* 20.02.1908 in Schlesien

† 05.11.2009 in Radebeul

Wir trauern um den Bücherliebhaber, Bücherfreund, Büchersammler und Bibliophilen, der etwa 20 Jahre lang Vorsitzender der Radebeuler Pirckheimer-Gruppe war.

Der ehemalige Bibliothekar sammelte Literatur zu Dresden und begeisterte mit seinem Lichtbildvorträgen zu Radebeul, Dresden und Sachsen. Er zählte zu den Mitbegründern des Radebeuler Grafikmarktes.

Bert Wendsche, Oberbürgermeister

## Öffnungszeiten der Stadtverwaltung

über den Jahreswechsel

Die Stadtverwaltung Radebeul einschließlich des Standesamtes, der Touristinformation, der Stadtbibliothek, der Stadtgalerie und der Sternwarte bleiben vom 28.12. bis 30.12., entsprechend ihren Öffnungszeiten bzw. Sprechzeiten, geöffnet. **Bitte beachten Sie:** Die o.g. Einrichtungen bleiben am 24. und 31.12.2009 geschlossen.

## Schiedsstelle Radebeul

Neue Besetzung und Termine

Der Direktor des Amtsgerichtes Meißen berief und vereidigte Frau Dr. Diefenbach und Herrn Winkelmann am 21.10.2009 in ihr Amt. Die Schiedsstelle in Radebeul-Ost wird wie folgt besetzt:

### Schiedsstelle Radebeul-Ost

**Einzugsgebiet:** Gesamtes Stadtgebiet von Radebeul

**Amtsraum:** Stadtverwaltung Radebeul Rathaus, Zimmer 17, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul

**Sprechzeiten:** Jeden 1. und 3. Dienstag im Monat, (nächste Termine: 1.12. und 15.12.2009) jeweils von 17.00 bis 18.00 Uhr

**Friedensrichter:** Frau Dr. Diefenbach

**Stellvertreter:** Herr Winkelmann

Die **Schiedsstelle Radebeul-West** (Grundschule Naundorf) wird vorerst nicht besetzt.

## Branchenfürer im Internet

Im Internetauftritt unserer Stadt besteht für Radebeuler Unternehmen die Möglichkeit ihres Eintrages im Branchenverzeichnis. Diese Möglichkeit nutzen zahlreiche Unternehmen unterschiedlichster Größe und Profil. Es bestehen verschiedene Möglichkeiten der Präsentation unter [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de). Dies sind der unentgeltliche Eintrag, dieser Eintrag kann mit einer Verlinkung zur eigenen Homepage oder als erweiterter Eintrag (z.B. Mehrfachver Schlagverlinkung) vorgenommen werden.

Alle bereits im Branchenführer eingetragenen Unternehmen möchten wir daran erinnern,

dass sie entsprechend § 4 (4) der Vereinbarung verpflichtet sind, im Monat Dezember die Aktualität Ihres Firmeneintrages an die Stadt Radebeul zu überprüfen und dies mitzuteilen, da ansonsten die Löschung des Eintrages erfolgen kann.

### Die Bestätigung bzw. Korrektur des bestehenden Eintrages teilen Sie bitte mit an:

Stadtverwaltung Radebeul,  
Projekt- und Investorenleitstelle,  
Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul  
Telefon: 0351 8311 910 bzw. per  
E-Mail: [wifoe@radebeul.de](mailto:wifoe@radebeul.de)

## Parkplatz Radebeul-Ost

Errichtung eines Parkplatzes an der Mittelstraße

In der Sitzung des Stadtentwicklungsausschusses wurde am 19.2.2008 der Baubeschluss zur Errichtung eines Parkplatzes an der Mittelstraße gefasst.

Dieser Parkplatz dient zwei voneinander getrennten Funktionen, zu zwei Dritteln der Nutzung als P+R-Platz und zu einem Drittel für das Sanierungsgebiet »Zentrum und Dorfkern Radebeul-Ost«. Damit ist perspektivisch die Möglichkeit gegeben, dass Reisende mit der S-Bahn oder anderen öffentlichen Verkehrsmitteln ihr Fahrzeug auf einem Teil des Parkplatzes abstellen können, die anderen Stellplätze stehen den Anwohnern und Besuchern des Sanierungsgebietes Radebeul-Ost zur Verfügung.

Die Baumaßnahmen begannen in der 44. Kalenderwoche und werden durch das Unternehmen Lukas Gläser Sachsen GmbH, Radeburg durchgeführt. Die Fertigstellung ist noch in diesem Jahr geplant.

Mit der Planung und Bauüberwachung wurde das Ingenieurbüro Dr. Herold & Lorenz aus Dresden beauftragt. Die gesamten Baukosten liegen bei 182.500 Euro. Die Finanzierung des Vorhabens erfolgt durch umfangreiche Zuwendungen seitens der Bundesrepublik Deutschland und des Freistaates Sachsen für das städtebauliche Sanierungsgebiet sowie durch den Freistaat Sachsen sowie den Verkehrsverbund Oberelbe für den P+R-Platz so-

wie kommunale Eigenmittel der Großen Kreisstadt Radebeul.

Neben der Errichtung von ca. 60 Stellplätzen, darunter auch Stellplätze für Mutter und Kind sowie behindertengerechte Stellplätze, wird für Fahrräder eine Abstellanlage gebaut.

Die Anlage des Parkplatzes ist in seiner Struktur bereits für eine zukünftige fußläufige Verbindung in Richtung Turnerweg sowie einen in Richtung Osten verlagerten Bahnsteigzugang ausgerichtet.

Auf dem Platz wird gleichzeitig ein Wertstoffcontainerplatz erstellt, der für die umliegende Wohnbebauung nutzbar ist.

Mit der Gestaltung des Platzes erfolgt eine städtebauliche Aufwertung u.a. durch eine umfangreiche Begrünung, insbesondere zu den angrenzenden Wohnhäusern. Durch die Verwendung von Rasenfugenpflaster wird die Versiegelung der Fläche minimal gehalten.

Dieser Parkplatz ist ein weiterer Schritt sowohl, um das Angebot der Nutzung des öffentlichen Nahverkehrs, insbesondere für die Wohngebiete in Richtung Serkowitz wie Oberlöbnitz noch attraktiver machen, sowie das Stadtteilzentrum Radebeul-Ost weiter aufzuwerten.

Marion Hartung, Sachgebietsleiterin  
Straßen und Stadtgrün

## Die Gleichstellungsbeauftragte informiert

Veranstaltungen im Dezember 2009

Jeden ersten Donnerstag im Monat findet von 9.30 bis 11.30 die **Teestunde** statt.

**7. Dezember 2009, 20.00 Uhr,**  
Familienzentrum, Altkötzschenbroda 20,  
»Märchenabend«

In den seltensten Fällen sind Märchen Geschichten für Kinder. So wollen auch wir uns in der Grimmschen Sammlung auf die Spur

begeben von Lebenswegen junger Mädchen, reifer Frauen und weisen Alten und dabei fasziniert feststellen, wie ähnlich Lebensphasen, Krisen und ihre Lösungen damals wie heute zu erleben sind. Perspektivwechsel, Eintauchen in eine tiefe Symbolwelt und Neugier auf sich selbst sind dabei nicht auszuschließen.

**Referentin:** Tanja Tschinkl, **Kosten:** 3,00 €



## Öffentliche Einladungen der Stadt Radebeul

Die folgenden Sitzungen sind öffentlich. Die jeweilige Tagesordnung entnehmen Sie bitte der Tagespresse, dem Schaukasten am Rathaus oder unter [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

Termine	Beginn	Gremium, Sitzungsort
01.12.2009 15.12.2009	18.00 Uhr	<b>Stadtentwicklungsausschuss</b> Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, Zimmer 52
02.12.2009	18.00 Uhr	<b>Verwaltungs- und Finanzausschuss</b> WSR GmbH, Neubrunnstraße 8, Sitzungsraum
16.12.2009	17.00 Uhr	<b>Stadtrat</b> Rathaus, Pestalozzistraße 6, Ratssaal, Zimmer 19
17.12.2009	18.00 Uhr	<b>Bildungs-, Kultur- und Sozialausschuss</b> Bibliothek Radebeul-West, Ledenweg 2

## Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul

Folgende Beschlüsse wurden am 25. 11. 2009 gefasst:

### SR 18/09-09/14

Bestellung des Wirtschaftsprüfers für den Jahresabschluss 2009 für den Eigenbetrieb »sbf«

### SR 24/09-09/14

Einleitung eines Planfeststellungsverfahrens Ausbau Meißner Straße 6. BA zwischen Dr.-Külz-Str. und Rennerbergstr. (Baubeschluss)

### SR 25/09-09/14

Aufstellung eines Bebauungsplanes Nr. 76 »Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße«

### SR 26/09-09/14

Bestellung einer neuen Gleichstellungsbeauftragten  
*Frau Ute Wendt wurde vom Stadtrat bestellt.*

## Stadtentwicklungsausschuss

Folgende Beschlüsse wurden am 3. 11. 2009 gefasst:

### SEA 07/09-09/14

Kommunale Zuwendung für zentrenrelevante Stadtteilentwicklung

### SEA 08/09-09/14

Parkraumkonzept Kötzschenbroda – Aufgabenstellung

## Ausschreibung von Planungsleistungen

im Geschäftsbereich Stadtentwicklung

Planungsleistung für Ausbau der Meißner Straße Südseite **zwischen Bahnhofstraße und Borstraße** in Radebeul

### Leistung:

Objektplanung für Verkehrsanlagen LPH 2 bis 4, LPH 5 bis 7, optional LPH 8 und 9 sowie öBÜ gemäß HOAI

**Zeitraum:** ab 1. Quartal 2010

### Anforderung:

Nachweis Mitgliedschaft Ingenieurkammer Sachsen, Berufshaftpflichtversicherung, Leistungsfähigkeit von Verkehrs- und Tiefbauingenieuren welche Erfahrungen im Verkehrs- und Ingenieurbau durch entsprechende Referenzen einschl. finanziellem Umfang aus den letzten 3 Jahren nachweisen können, Kennt-

nisse der DIN, HOAI und fachtechnischen Vorschriften, personelle Besetzung des Büros, Jahresumsatz der letzten 3 Jahre.

**Ihre Bewerbung richten Sie bitte bis zum 18.12.2009 an das:**

Hoch- und Tiefbauamt  
Pestalozzistraße 8  
01445 Radebeul

**Die Vergabe ist nicht VOF-pflichtig; der Rechtsweg ist ausgeschlossen.**

Für Rückfragen steht Ihnen Frau Hartung per: Telefon 0351/8311 915  
Telefax 0351/8311 900  
E-Mail [strassenbau@radebeul.de](mailto:strassenbau@radebeul.de) zur Verfügung.

## Verwaltungs- und Finanzausschuss

Folgender Beschluss wurde am 4. 11. 2009 gefasst:

### VFA 05/09-09/14

Veräußerung des Objektes »Meierei«, Lößnitzgrundstraße 84, (Teilfläche von ca. 4.050 qm des Flurstückes Nr. 4369 der Gemarkung Kötzschenbroda)

## Öffentliche Abgabemahnung

Steuern- und sonstige Gebührenmahnung

Die Stadtkasse Radebeul macht darauf aufmerksam, dass bis **15. November 2009** folgende Abgaben (Steuer- und Gebührenverpflichtungen):

**Grundsteuer IV. Quartal 2009** und Nachveranlagungen

**Gewerbesteuer-vorauszahlung IV. Quartal 2009** und Nachveranlagungen

**Hundesteuer IV. Quartal 2009** und Nachveranlagungen

**sonstige Gebühren bis 30.11.2009**

**Abwasserbeiträge bis 30.11.2009**

**zur Zahlung fällig waren.**

Die Abgaben- / Steuer- und Gebührenpflichtigen, die mit der Entrichtung der genannten Steuern und Gebühren im Rückstand sind, werden hierdurch öffentlich gemahnt, die Rückstände nunmehr bis zum **15.12.2009** an die Stadtkasse Radebeul zu zahlen. Nach dem 15.12.2009 werden die fällig gewordenen Abgaben und Gebühren im Wege des Verwaltungszwangsverfahrens nach den landesrechtlichen Bestimmungen zwangsweise eingezogen. Entsprechend der Abgabenordnung § 240 bzw. Verwaltungskostengesetz § 19 wird folgender Säumniszuschlag erhoben:

– für jeden angefangenen Monat vom Fälligkeitstage ab gerechnet eins von Hundert des abgerundeten rückständigen Betrages; abzurunden ist auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren Betrag.

**Wir bitten die Abgabepflichtigen, den Zahlungstermin einzuhalten.**

Stadtverwaltung Radebeul



## Einwohnerfragestunde

Der nächste Termin ist der **16. Dezember 2009, 17.00 Uhr im Ratsaal des Rathauses, Pestalozzistraße 6**; vor Eintritt in die Tagesordnung der Stadtratssitzung.

## Fertigstellung

des Mischwassersammlers  
Wahnsdorfer Weg

Die Neuverlegung des Kanales im Wahnsdorfer Weg im Bereich Sonnenleite bis Buchholzweg ist abgeschlossen. Entsprechend § 4 (1) und (2) der Abwasserersatzung der Stadt Radebeul vom 19.4.2006 wird damit für die Eigentümer bebauter Grundstücke, auf denen Abwasser anfällt, die Anschluss- und Benutzungspflicht der öffentlichen Abwasseranlage wirksam. Die Einleitung der in den Grundstücken anfallenden Abwässer hat **bis spätestens 31.12.2010** zu erfolgen. Ausgenommen von der Anschlussverpflichtung ist Niederschlagswasser, welches nachweislich im Grundstück genutzt oder versickert werden kann. Der Anschluss an den öffentlichen Kanal ist genehmigungspflichtig. Die Einleitgenehmigung ist bei der Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH zu beantragen. Dem Antrag sind ein Lageplan und ein Längsschnitt der Grundstücksentwässerungsanlage beizufügen.

Michael Viebig, Geschäftsführer

## Sie suchen einen regelmäßigen Nebenverdienst?

Wir suchen zuverlässige Verteiler für das Radebeuler Amtsblatt u.a.

Haushaltwerbung Walter Dresden  
Telefon 0351/640 16 14

## Stellenausschreibung

Die Große Kreisstadt Radebeul stellt zum nächstmöglichen Zeitpunkt, befristet für 2 Jahre

eine/n Sachbearbeiter/in

im Hauptamt, Sachgebiet Stadtarchiv ein.

### Aufgabenschwerpunkte:

- Erschließung von Archivgut
- Benutzerbetreuung

### Voraussetzung für die Besetzung der Stelle sind:

- Fachangestellte/r für Medien und Informationsdienste / Spezialisierung Archiv oder
- Archivassistent/in

### Wir erwarten:

- Verwaltungskennnisse
- PC-Kennnisse (Word, Excel), Archivsoftware (z. B. AUGIAS Archiv)
- Interesse für Stadtgeschichte Radebeuls
- selbständiges Arbeiten
- Organisationsvermögen

Die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Wochenstunden. Soweit die Anforderungen erfüllt sind, wird die Entgeltgruppe 6 nach TVöD gezahlt. Schwerbehinderte werden bei gleicher fachlicher Eignung bevorzugt.

Vollständige Bewerbungsunterlagen können **bis zum 4. Januar 2010** an das Hauptamt, Sachgebiet Personalwesen, der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul gerichtet werden.

## Stellenausschreibung

Die Große Kreisstadt Radebeul stellt zum nächstmöglichen Zeitpunkt, befristet für 2 Jahre

eine/n Sachbearbeiter/in

in der Kämmerei/SG Stadtkasse und Vollstreckung ein.

### Aufgabenschwerpunkte:

- Führen der Barkasse während der Öffnungszeiten und Abwicklung von Zahlungsgeschäften
- Verwaltung der Barkasse und Bearbeitung von Amtshilfeersuchen
- Kalkulation und Abrechnung von Bargeld und Scheckzahlungen bei den städtischen Veranstaltungen
- Vollstreckungsaufgaben im Außendienst

### Voraussetzung für die Besetzung der Stelle sind:

- Verwaltungsfachangestellte/r

bzw. A1 oder

- Bürokauffrau/ - kaufmann

### Wir erwarten:

- Kenntnisse in der Finanzbuchhaltung
- PC-Kennnisse (Word, Excel)
- Verantwortungsbewusst
- selbstständiges Arbeiten
- Diskretion, Loyalität

Die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Wochenstunden.

Soweit die Anforderungen erfüllt sind, wird die Entgeltgruppe 5 nach TVöD gezahlt. Schwerbehinderte werden bei gleicher fachlicher Eignung bevorzugt.

Vollständige Bewerbungsunterlagen können **bis zum 4. Januar 2010** an das Hauptamt, Sachgebiet Personalwesen, der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul gerichtet werden.

## Vergaben der Stadtverwaltung Radebeul

Auftragsgegenstand	gewähltes Vergabeverfahren	Name und Sitz der Firma	Auftragswert in Euro (brutto)
P+R-Parkplatz Mittelstraße	Beschränkte Ausschreibung gem. § 3 Ziff. 3 Abs. 1 Buchstabe c VOB/A	Lukas Gläser Sachsen GmbH, Friedrich-Ludwig-Jahn-Allee 6, 01471 Radeburg	182.399,37



# Bekanntmachung der Landesdirektion Dresden über Anträge auf Erteilung von Leitungs- und Anlagenrechtsbescheinigungen

**Gemarkungen Kötzschenbroda und Radebeul der Stadt Radebeul**

Vom 10. November 2009

Die Landesdirektion Dresden gibt bekannt, dass die Dresdner Verkehrsbetriebe AG, Trachenberger Straße 40, 01129 Dresden, Anträge auf Erteilung von Leitungs- und Anlagenrechtsbescheinigungen gemäß § 9 Abs. 4 des Grundbuchbereinigungsgesetzes (GBBerG) vom 20. Dezember 1993 (BGBl. I S. 2182, 2192), das zuletzt durch Artikel 41 des Gesetzes vom 17. Dezember 2008 (BGBl. I S. 2586, 2706) geändert worden ist, gestellt hat.

Die Anträge umfassen bestehende Energieanlagen zur Sicherung des öffentlichen Personennahverkehrs (Oberleitungsmaste, Kabel nebst Schutzstreifen, oberirdische Kabelverteiler, Wandbefestigungen sowie Verspannungen der Oberleitung nebst Schutzstreifen) in den Gemarkungen Kötzschenbroda und Radebeul der Stadt Radebeul.

Die von den Anlagen betroffenen Grundstückseigentümer der Flurstücke der oben aufgeführten Gemarkungen können die eingereichten Anträge sowie die beigefügten Unterlagen in der Zeit **vom 4. Januar 2010 bis einschließlich 1. Februar 2010** während der Dienststunden (montags bis donnerstags zwischen 9.00 Uhr und 15.00 Uhr, freitags von 9.00 Uhr bis 13.00 Uhr) in der

**Landesdirektion Dresden**  
Stauffenbergallee 2  
01099 Dresden  
Zimmer 2023

einsehen. Die Landesdirektion Dresden erteilt die Leitungs- und Anlagenrechtsbescheini-

gung nach Ablauf der gesetzlich festgelegten Frist gemäß § 9 Abs. 4 GBBerG in Verbindung mit § 7 Abs. 4 und 5 der Verordnung zur Durchführung des Grundbuchbereinigungsgesetzes und anderer Vorschriften auf dem Gebiet des Sachenrechts (Sachenrechts-Durchführungsverordnung - SachenR-DV) vom 20. Dezember 1994 (BGBl. I S. 3900).

**Hinweis zur Einlegung von Widersprüchen:** Nach § 9 Abs. 1 Satz 1 GBBerG ist von Gesetzes wegen eine beschränkte persönliche Dienstbarkeit für alle am 2. Oktober 1990 bestehenden Energiefortleitungsanlagen und Anlagen der Wasserversorgung und -entsorgung entstanden. Die durch Gesetz entstandene Dienstbarkeit dokumentiert nur den Stand vom 3. Oktober 1990. Dadurch, dass die Dienstbarkeit durch Gesetz bereits entstanden ist, kann ein Widerspruch nicht damit begründet werden, dass kein Einverständnis mit der Belastung des Grundstücks erteilt wird.

Ein zulässiger Widerspruch kann nur darauf gerichtet sein, dass die von dem antragstellenden Unternehmen dargestellte Leitungsführung nicht richtig ist. Dies bedeutet, dass ein Widerspruch sich nur dagegen richten kann, dass das Grundstück gar nicht von einer Leitung betroffen ist oder in anderer Weise, als von dem Unternehmen dargestellt, betroffen wird.

Der Widerspruch kann bei der Landesdirektion Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, bis zum Ende der Auslegungsfrist erhoben werden. Entsprechende Formulare liegen im Referat 14 (Zimmer 2023) bereit.

Dresden, den 10. November 2009

Zorn, Referatsleiter  
Landesdirektion Dresden

# Amtliche Bekanntmachung

*Aufstellungsbeschluss für einen  
Bebauungsplan Nr. 76*

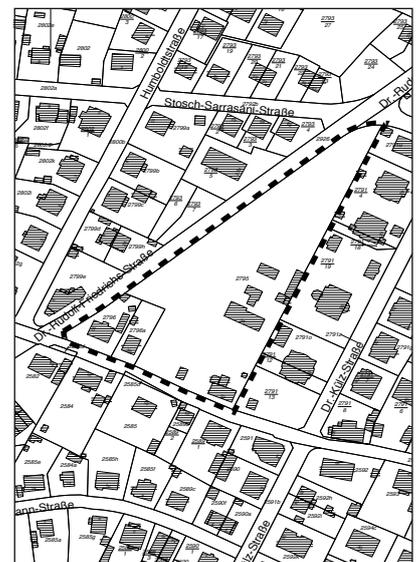
*»Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße«*

Der Stadtrat der Stadt Radebeul hat in seiner Sitzung am 25.11.2009 mit Beschluss SR 25/09-09/14 die Aufstellung eines Bebauungsplanes mit der Bezeichnung »Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße« auf Grundlage der § 2 Abs. 1 und §13a BauGB beschlossen.

Der Bebauungsplan hat das Ziel, die zukünftige Bebauung der un bebauten Bereiche des Plangebietes zu regeln. Der Geltungsbereich des Bebauungsplanes umfasst ca. 1,2 ha und folgende Grundstücke der **Gemarkung Kötzschenbroda:** 2795, 2796, 2796 a. Das Plangebiet ist im unmaßstäblichen Übersichtsplan zeichnerisch dargestellt.

Maßgeblich ist der Lageplan im Maßstab 1:1000 mit eingetragener Plangebietsgrenze.

*Dr. Jörg Müller, Erster Bürgermeister*



Eine Stadt zum Genießen. [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

Anzeige

Anzeige

## Lichterglanz & Budenzauber

*Weihnachten in Radebeul-Alt kötzschenbroda vom 4. bis 6. und 11. bis 13. Dezember 2009 (Programmhöhepunkte)*

Freitag, den 4. Dezember 2009

### An der Weihnachtstanne

15.00 Uhr Anschnitt des Riesenstollens durch den Oberbürgermeister Bert Wendsche und dem Weihnachtsmann anschließend Weihnachtsmusik mit »Krambambuli«

### Puppenschaubude, 16.00/17.30/18.30 Uhr

»Weihnachtliches Werkeln mit Arnold Böswetter«  
Locci's Puppenbühne

### Böhmes Bude

15.00 Uhr Staunen, kaufen und erleben bei Olaf Böhme

### Auf dem Dorfanger

15.00 Uhr Weihnachtsmusik mit der Tam Tam Combyony

### Stadtgalerie Radebeul

19.30 Uhr Versteigerung von Kunst & Kuriositäten

Sonabend, den 5. Dezember 2009

### An der Weihnachtstanne

15.00 Uhr Weihnachtsmusik mit »Krambambuli«  
20.00 Uhr Weihnachtslieder singen mit Franz Lasch

### Puppenschaubude, 15.00/17.00/19.00 Uhr

»Weihnachtliches Werkeln mit Arnold Böswetter«  
Locci's Puppenbühne

### Zelttheater Prunk & Plunder, 16.00/18.00/20.00 Uhr

»Die Echse« Puppenspieler Michael Hatzius

### Friedenskirche

16.00 Uhr Magnificat von John Rutter

### Märchenkeller im Pfarrhaus, 15.30/16.30/17.30 Uhr

Märchen aus aller Welt – gelesen und erzählt von der Märchenfee

### Böhmes Bude

15.00 Uhr Staunen, kaufen und erleben bei Olaf Böhme

### Auf dem Dorfanger

15.00 Uhr Weihnachtsmusik mit der Tam Tam Combyony

Sonntag, den 6. Dezember 2009

### An der Weihnachtstanne

15.00 Uhr Kurrende der Friedenskirchgemeinde  
anschließend Weihnachtsmusik mit »Krambambuli«

### Puppenschaubude, 15.00/17.00/19.00 Uhr

»Weihnachtliches Werkeln mit Arnold Böswetter«  
Locci's Puppenbühne

### Zelttheater Prunk & Plunder, 16.00/18.00/20.00 Uhr

»Die Echse« Puppenspieler Michael Hatzius

### Böhmes Bude

15.00 Uhr Staunen, kaufen und erleben bei Olaf Böhme

### Auf dem Dorfanger

15.00 Uhr Weihnachtsmusik mit der Tam Tam Combyony

### Friedenskirche

17.00 Uhr Lieder zur Weihnacht,  
Chorkonzert der Radebeuler Chöre

### Märchenkeller im Pfarrhaus, 15.30/16.30/17.30 Uhr

Märchen aus aller Welt – gelesen und erzählt von der Märchenfee

Freitag, den 11. Dezember 2009

### An der Weihnachtstanne

15.00 Uhr Weihnachtsmusik mit »Krambambuli«

### Puppenschaubude, 15.30/17.00/18.30 Uhr

»Rattenscharfe Weihnacht« Puppenbühne Cornelia Fritzsche

### Böhmes Bude

15.00 Uhr Staunen, kaufen und erleben bei Olaf Böhme

### Auf dem Dorfanger

15.00 Uhr Weihnachtsmusik mit der Tam Tam Combyony

### Friedenskirche

18.00 Uhr Weihnachtskonzert der Musikschule des Landkreises Meißen, u.a. mit Ausschnitten aus der »Böhmischen Hirtenmesse« von Jakob Jan Ryba

Sonabend, den 12. Dezember 2009

### An der Weihnachtstanne

15.00 Uhr Weihnachtsmusik mit »Krambambuli«

### Zelttheater Prunk & Plunder, 15.00/16.30/18.00 Uhr

»Frau Holle« Puppenspielerin Inka Arlt

### Puppenschaubude, 16.00/17.30/19.00 Uhr

»Rattenscharfe Weihnacht« Puppenbühne Cornelia Fritzsche

### Böhmes Bude

15.00 Uhr Staunen, kaufen und erleben bei Olaf Böhme

### Auf dem Dorfanger

15.00 Uhr Weihnachtsmusik mit der Tam Tam Combyony  
17.00 Uhr »Frau Holle verliert die Kontrolle«  
Theater Post & Schreiber (erneut um 19.30 Uhr)

### Friedenskirche

16.00 Uhr Weihnachts-Oratorium, 1–3 von Johann Sebastian Bach

### Luthersaal, 15.30/18.30 Uhr

»Die Weihnachtsgeschichte« KOBALT Figurentheater

### Märchenkeller im Pfarrhaus, 16.00/17.00/18.00 Uhr

Märchen aus aller Welt – gelesen und erzählt von der Märchenfee

Sonntag, den 13. Dezember 2009

### An der Weihnachtstanne

15.00 Uhr Posaunenklänge mit dem Posaunenchor der Friedenskirche  
anschließend Weihnachtsmusik mit »Krambambuli«

### Zelttheater Prunk & Plunder, 15.30/17.00/18.30 Uhr

»Frau Holle« Puppenspielerin Inka Arlt

### Puppenschaubude, 16.00/17.30/19.00 Uhr

»Rattenscharfe Weihnacht« Puppenbühne Cornelia Fritzsche

### Luthersaal

15.00 Uhr Kaffee und Kuchenverkauf des Ladies-Circle (Dresden)  
Der Erlös geht an die Stiftung Dianino, Kindern mit Diabetes eine Zukunft geben

### Märchenkeller im Pfarrhaus, 16.00/17.00/18.00 Uhr

Märchen aus aller Welt – gelesen und erzählt von der Märchenfee

### Böhmes Bude

15.00 Uhr Staunen, kaufen und erleben bei Olaf Böhme

### Auf dem Dorfanger

15.00 Uhr Weihnachtsmusik mit der Tam Tam Combyony

### Alt kötzschenbroda 61, Hotel »Goldener Anker«

Weihnachtsmarkt vor dem historischen Ballsaal

### Schmiede zum Mitmachen, Ponyreiten, Bogenschießen und die Weihnachtsmannwerkstätten:

Fr 15.00 – 19.00 Uhr, Sa 15.00 – 19.00 Uhr, So 15.00 – 19.00 Uhr

Weitere Informationen finden Sie unter [www.altkoetzschenbroda.de](http://www.altkoetzschenbroda.de)

## Weihnachtsmarkt in Radebeul-Ost



In diesem Jahr veranstaltet der Verein Handel und Gewerbe in Radebeul-Ost e.V. am vierten Adventswochenende auf der Hauptstraße einen Weihnachtsmarkt.

Neben einem bunten Angebot in den Geschäften werden an den Tagen Freitag, den 18. Dezember von 8.00 bis 19.00 Uhr, sowie Sonnabend, den 19. Dezember von 10.00 bis 19.00 Uhr und Sonntag, den 20. Dezember von 13.00 bis 19.00 Uhr eine Vielzahl an Weihnachtsständen und -buden zum Einkaufsbummel einladen. Am Freitag um 16.30 Uhr wird vor der

Bäckerei Eckert ein großer Striezel angeschnitten. Der Verkaufserlös des Striezels wird den Schülern der Schillerschule übergeben.

Ein buntes weihnachtliches Programm begleitet den Besuch des Weihnachtsmarktes. Neben den Radebeuler Chören, dem Posaunenchor der Lutherkirche sind speziell für die kleinen Besucher Märchenerzähler und Ponyreiten auf dem Programm. Übrigens, Weihnachtsmänner kommen auch vorbei – zur Überraschung auf ihren neuesten Fahrzeugen. Für die Größeren wird sicher die Präsentation eines Kunstschmiedes eine interessante Anregung sein. **Ein Besuch des Weihnachtsmarktes in Radebeul-Ost wird ein Erlebnis für die ganze Familie.**

»Schauen Sie sich schlau bei Kaffee, Tee, Glühwein, Grog und Pfefferkuchen«. Das SSB Schmalspurbahnmuseum im Historischen Güterboden am Bahnhof Radebeul-Ost hat während der Öffnungszeiten des Weihnachtsmarktes auf der Hauptstraße am 19.12., 10.00 – 19.00 Uhr und am 20.12., 13.00 – 19.00 Uhr für Sie geöffnet. Das Parken auf dem Gelände ist für Besucher des Weihnachtsmarktes auf der Hauptstraße am 19.12. und 20.12.2009 kostenfrei gestattet.

## Nikolausfest

Am **4.12.2009** findet in der Zeit von 16.00 bis 19.00 Uhr das Nikolausfest an der Grundschule Kötzschenbroda statt.

## Adventskonzert

*Neuapostolische Kirche Radebeul*

Ort: Meißner Straße 145 b, 01445 Radebeul  
 Datum: 6. Dezember 2009, Uhrzeit: 17.00 Uhr  
 Aufführende: Gemeinde-, Jugend-, Kinderchor und Instrumentalisten der Kirchengemeinde

## »Modellbahnen im Advent«

*in Altkötzschenbroda*

In unserem Hobbykeller im Haus Nummer 66 verwandeln wir wie jedes Jahr zur Vorweihnachtszeit die Vereinsräume in ein kleines Weihnachtsland für jung und alt. Ganz besonders freuen wir uns, in Zusammenarbeit mit dem Verein für Denkmalpflege und Neues Bauen Radebeul e.V. ein weiteres Mal unsere Schau bereichern zu können.

Geöffnet haben wir für Sie vom 4. bis 6. sowie vom 11. bis 13. Dezember. Freitag von 15.00 bis 19.00 Uhr, Sonnabend von 14.00 bis 19.00 Uhr und Sonntag von 14.00 bis 18.00 Uhr. Der Eintritt kostet, wie in den vergangenen Jahren, 1,00 € für Erwachsene, 0,50 € für Kinder ab 1 Meter Größe und für die Familie 2,00 €. Wir wünschen allen Besuchern angenehme Stunden in Altkötzschenbroda und freuen uns auf Ihren Besuch.

*Jürgen Krüger, Radebeuler Modellbahnfreunde e.V.*

## Sicherheitsratschläge

*für die Advents- und Weihnachtszeit*

Jedes Jahr in der Advents- und Weihnachtszeit ereignen sich zahlreiche Brände von Adventskränzen, -gestecken und Weihnachtsbäumen. Brandursache in fast allen Fällen: unsachgemäßer oder leichtsinniger Umgang mit brennenden Wachskerzen. Kann ein Entstehungsbrand nicht beim allerersten Versuch gelöscht werden – Raum verlassen, Fenster und Türen des Brandzimmers schließen, um dem Brandherd den Sauerstoff zu entziehen, und die Feuerwehr (Notruf 112) alarmieren.

**Sicherheitsmaßnahmen:** Wassereimer sollte in greifbarer Nähe bereitstehen. Brennende Kerzen **nie alleine lassen!** Adventskränze und -gestecke sind feucht zu halten und in ausreichendem Abstand zu brennbaren Gegenständen auf eine feuerbeständige Unterlage zu legen. Der Weihnachtsbaum ist standsicher und mit ausreichendem Abstand zu anderen brennbaren Gegenständen aufzustellen. Der Baum ist möglichst feucht zu halten. Trockene Zweige und trockene Bäume entfernen, sie verbrennen explosionsartig! Wer nicht auf Wachskerzen verzichten will, muss darauf achten, dass sie nicht tropfend sind und sie sicher und in genügendem Höhen- und Seitenabstand zum nächsten Ast befestigt werden. Die Kerzen am Baum sind von oben nach unten anzuzünden. Empfehlenswert ist die Verwendung von elektrischen Lichterketten, die mit dem Gütesiegel GS VDE gekennzeichnet sind. Man sollte auf Sicherheit und nicht auf den Preis achten.

## Radebeuler Couragepreis e.V.



Der Radebeuler Couragepreis e.V. und die Landezentrale für politische Bildung laden zur Veranstaltung »Der rumänische Herbst 1989. Die unvollendete oder gestohlene Revolution« **am 14. Dezember 2009, 19.30 Uhr** ins Weinberghaus, Gymnasium Lusienstift, Straße der Jugend 3 / Eingang Ecke Zillerstraße 25 in Radebeul ein. Der Referent ist Andreas Schönfelder. Es findet ein Filmvortrag und anschließendes Gespräch statt.

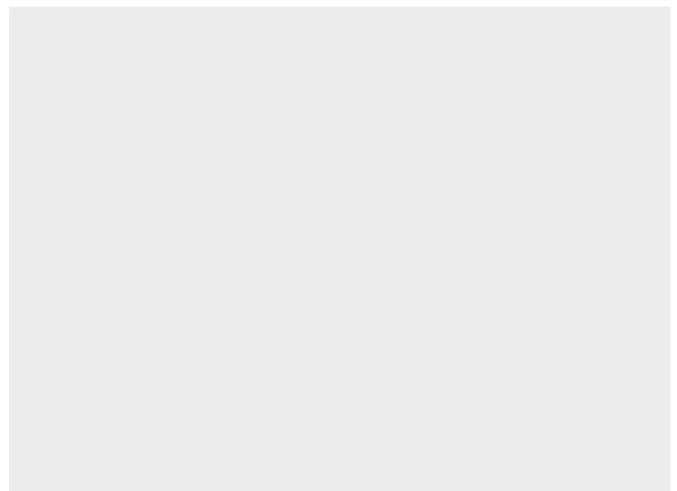
## Menschen mit Demenz

*in der Kommune – Radebeul*

**Weihnachten wie in alten Zeiten – Feiern mit Demenzzkranken**

»Wie können wir die schönste Zeit des Jahres gut gestalten und dabei selbst in Stimmung kommen?« So lautet eine Frage, die in diesen Tagen häufig von Angehörigen von Menschen mit Demenz gestellt wird. Am Dienstag, dem **15.12.2009 um 14.30 Uhr** gibt Ihnen Projektleiterin Eva Helms im Café des Familienzentrums Radebeul Anregungen zur Gestaltung der Weihnachtstage mit kleinen Ritualen.

Anzeige





## Stadtbibliothek Radebeul

Ledenweg 2, Tel. 0351/8 36 36 30 · Sidonienstraße 1 b-c, Tel. 8 30 52 32  
Mo 9–19 Uhr · Di 9–19 Uhr · Mi 9–19 Uhr · Do geschl. · Fr 9–19 Uhr

**Mittwoch, 2. Dezember 2009, 19.30 Uhr, Ost**

»Geheime Gesellschaft mit offenem Herzen«

Die Journalistin Kathrin Krüger-Mlaouhia aus Großenhain stellt ihr neues Buch »Die Logen – Freimaurer im Elbland« vor.

**Montag, 7. Dezember 2009, 17.30 Uhr, Ost**

Gespräche über Literatur: Johann Wolfgang von Goethes

»West-Östlicher Diwan«

Veranstaltung des Kulturvereins der Stadtbibliothek Radebeul e.V.

**Mittwoch, 9. Dezember 2009, 17.00 und 20.00 Uhr, Ost**

Literaturkino: »Die Weihnachtsgans Auguste« (DDR 1987)

Eintritt: 3,00 / 2,50 €

Am 9.12. steht eine bezaubernde Verfilmung des gleichnamigen Buches von Friedrich Wolf auf dem Spielplan. Unter der Regie von Bodo Fürnisen wurde »Die Weihnachtsgans Auguste« 1987 im Auftrag des Fernsehens der DDR in Babelsberg gedreht. Barbara Dittus, Dietrich Körner, Käthe Reichel, Daniel Mewes, Stefanie Stappenbeck, Gudrun Ritter, Mark Wende, Johanna Schall, Peter Bause u.a. agieren mit Witz, Charme und einem feinen Sinn für Ironie und Details, an dem alle Zuschauer-Altersklassen ihrer Freude haben werden.

»Da der Film für das Fernsehen produziert wurde, war es gar nicht so leicht, an ihn heranzukommen. Selbst der Henschel Verlag musste sein O.K. für die Aufführung geben«, so Andrea Meinel vom Kulturverein. »Wir wünschen uns viele große und kleine Zuschauer und bitten bei der begrenzten Platzkapazität um Voranmeldung.«

Der Verein bietet das Literaturkino jeden zweiten Mittwoch im Monat an, seit diesem Herbst sogar 17.00 und 20.00 Uhr. Der Verein kommt damit den Wünschen der älteren Generation nach einer zeitigeren Vorstellung entgegen – und kann damit im Dezember auch den jüngeren Zuschauern gerecht werden.

**Dienstag 15. Dezember 2009, 14.00 Uhr, West**

**Mittwoch, 16. Dezember 2009, 14.00 Uhr, Ost**

RTL's Bücherkiste: Ralph-Torsten Lincke zaubert diesmal – passend zum Literaturkino – die Original-Geschichte aus seiner Bücherkiste: von der »Weihnachtsgans Auguste«, die lieber in Peterles Bett will, weil ihr sonst zu kalt sei. Ab 6 Jahren, Unkostenbeitrag: 0,50 €

**Mittwoch, 16. Dezember 2009, 19.30 Uhr, West**

Der Wille zum Glück – Literatur, Musik und Wein

»Weihnachten in der Berghütte« – Novellen von Knut Hamsun

Der norwegische Nobelpreisträger für Literatur, Knut Hamsun, wäre am 4. 8. 2009 150 Jahre alt geworden. Seine Novellen zeugen von tiefer Einfühlung in die sozialen Verhältnisse seiner rauen norwegischen Hei-

Anzeige

mat. Es liest wie immer der Radebeuler Schauspieler Jürgen Stegmann. Und natürlich gibt es wieder einen musizierenden Überraschungsgast. Unkostenbeitrag: 2,50 €

**Ausstellung: Bibliothek Ost**

Ute Weckend »Überland« Graphiken und Zeichnungen

Die Ausstellung ist bis Ende Januar 2010 geöffnet.



## Landesbühnen Sachsen

Meißner Straße 152 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/895 42 14  
Theaterkasse: Mo 9 – 13 Uhr · Di bis Fr 9 – 18 Uhr · Sa 9 – 12 Uhr

Mi.	02.12.	10.00 Uhr	Eine Weihnachtsgeschichte
Do.	03.12.	10.00 Uhr	Hänsel und Gretel
		19.30 Uhr	Der Widerspenstigen Zähmung
Fr.	04.12.	10.00 Uhr	Zwerg Nase
		19.30 Uhr	Fidelio
Sa.	05.12.	11.00 Uhr	Zwerg Nase
		20.00 Uhr	Das Land des Lächelns
So.	06.12.	11.00 Uhr	Eine Weihnachtsgeschichte
		19.00 Uhr	Das Ballhaus
Mo.	07.12.	10.00 Uhr	Zwerg Nase
Di.	08.12.	10.00 Uhr	Hänsel und Gretel
Mi.	09.12.	10.00 Uhr	Hänsel und Gretel
Do.	10.12.	10.00 Uhr	Zwerg Nase
Fr.	11.12.	19.30 Uhr	Umbrüche Projekt: Die Umsiedlerin
		22.00 Uhr	Umbrüche Projekt: Kaspar H. Meer
Sa.	12.12.	11.00 Uhr	Zwerg Nase
So.	13.12.	19.00 Uhr	Sugar – Manche mögen's heiß
Mo.	14.12.	10.00 Uhr	Zwerg Nase
Di.	15.12.	10.00 Uhr	Eine Weihnachtsgeschichte
Mi.	16.12.	10.00 Uhr	Hänsel und Gretel
Do.	17.12.	10.00 Uhr	Zwerg Nase
		19.30 Uhr	Der Geizige
Fr.	18.12.	10.00 Uhr	Zwerg Nase
		20.00 Uhr	Der Waffenschmied
Sa.	19.12.	17.00 Uhr	Zwerg Nase
So.	20.12.	15.00 Uhr	Das Land des Lächelns
Di.	22.12.	10.00 Uhr	Zwerg Nase
		18.00 Uhr	Eine Weihnachtsgeschichte
Mi.	23.12.	11.00 Uhr	Hänsel und Gretel
		17.00 Uhr	Hänsel und Gretel
Fr.	25.12.	19.00 Uhr	Fidelio
Sa.	26.12.	19.00 Uhr	Loriot à la carte
So.	27.12.	17.00 Uhr	Eine Weihnachtsgeschichte
Mi.	30.12.	19.30 Uhr	Theatersport
Do.	31.12.	18.00 Uhr	Sugar – Manche mögen's heiß



## Familieninitiative Radebeul e.V.

Altkötzschenbroda 20 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/83 97 30  
Bei Fragen oder Anmeldungswünschen bitte angegebene Tel.-Nr. nutzen.

Die aktuellen Termine und Veranstaltungen für Dezember finden Sie unter [www.familieninitiative.de](http://www.familieninitiative.de)



## Volkshochschule im Landkreis Meißen e.V.

Bernhard-Voß-Straße 27 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 47 76  
[www.vhs-lkmeissen.de](http://www.vhs-lkmeissen.de) · [heduschka@vhs-lkmeissen.de](mailto:heduschka@vhs-lkmeissen.de)

Kurs-Nr.	Kurstitel	Datum
9H117	Kenia – Land von Obamas Vorfahren	09.12.
9H2607	Weihnachtsgeschenke töpfern	05.12.
9H390	Weihnachtsbäckerei für Kinder	04.12.
9H4438A	Quedarse en forma	07.12.

Unser komplettes Angebot entnehmen Sie bitte dem aktuellen Programmheft oder besuchen Sie uns unter [www.vhs-lkmeissen.de](http://www.vhs-lkmeissen.de)

Meißner Straße 152  
 01445 Radebeul  
 Telefon 0351/8954120  
**Öffnungszeiten:**  
 Mo bis Fr 10.00 – 17.00 Uhr

Tourist-Information  
**RADEBEUL**

**Weihnachtszeit – Schreib mal wieder!**

Wie jedes Jahr zur Weihnachtszeit sind auch dieses Jahr wieder die beliebten Weihnachtskarten mit Radebeul-Motiven im Angebot. Ebenfalls können echt erzgebirgische Räuchermänner sowie Radebeul-Kalender mit unterschiedlichen Motiven bei uns gekauft werden. Voraussichtlich sind ab Mitte Dezember die oft nachgefragten »Radebeul-Schirme« wieder vorrätig als auch neue T-Shirts und Armbanduhren mit dem Logo von Radebeul. Oder wie wäre es mit einem Gutschein für die wunderschönen Programme »Weingenuß auf schmaler Spur« oder das »Erlebnis Sächsische Weinstraße«?

**HofLössnitz**

STIFTUNG WEINGUTMUSEUM

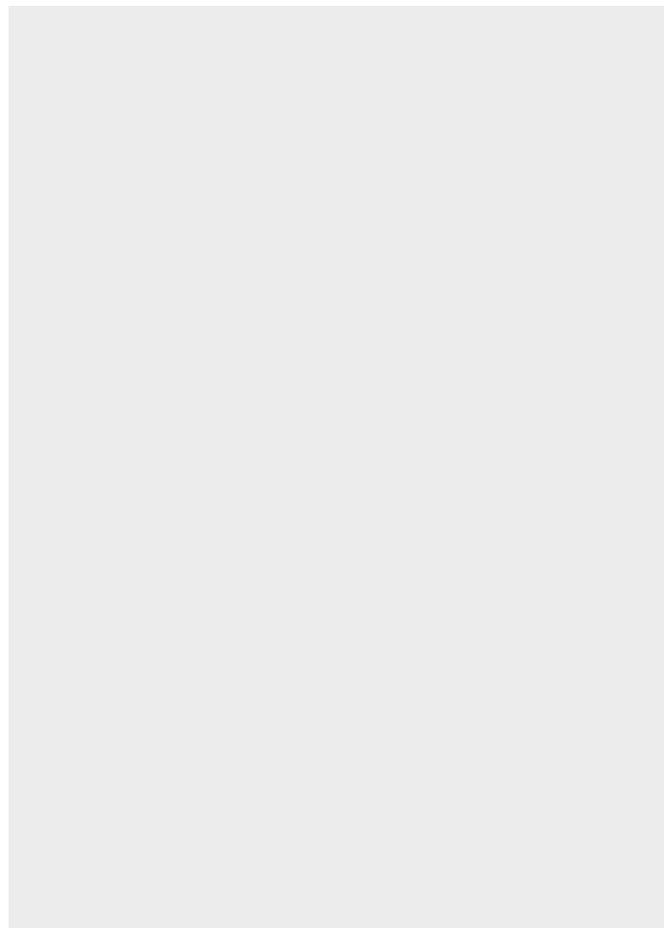
**Stiftung Weingutmuseum**

Knohlweg 37 · Telefon 0351/83983-35  
 www.hofloessnitz.de · info@hofloessnitz.de

**»Weihnachten auf der Hoflößnitz«**

Am 19. und 20. Dezember 2009, jeweils 12.00 bis 18.00 Uhr findet auf der Hoflößnitz ein Weihnachtsmarkt statt. Während die Eltern über den kleinen Weihnachtsmarkt spazieren, können die Kinder noch kleine Weihnachtsgeschenke basteln oder Plätzchen backen. Das Theater Heiterer Blick e.V. spielt »Schneewittchen und der Kasper« (ab 5 Jahre) am 20. Dezember 2009 um 12.00 Uhr.

Anzeige



**STADT GALERIE RADEBEUL**

**Stadtgalerie Radebeul**

Altkötzschenbroda 21 · Telefon 0351/8311-600, -626 · Fax -633  
 galerie@radebeul.de, geöffnet: Di, Mi, Do, So 14.00 – 18.00 Uhr

**Ausstellung**

»Günter Schmitz und Gerhard Schiffel – eine Malerfreundschaft«  
 Gemälde, Aquarelle, Zeichnungen, Scherenschnitte, Fotografien, Handpuppen, Bild- und Textdokumente  
 zu sehen bis 20.12.2009, mit Sonderöffnungszeiten zum Grafikmarkt

**Versteigerung »Kunst und Kuriositäten«**

Durch den Förderkreis der Stadtgalerie wird Erotisches, Einmaliges, Nützliches, Historisches, (Kost)Bares, Preiswertes, Originelles, Nützliches versteigert. Kleine Dinge, die Künstler und Sammler zugunsten der Stadtgalerie zur Verfügung gestellt haben, die man eigentlich nicht käuflich erwerben kann und mit denen allerhand Geschichten verbunden sind, die an diesem Abend erzählt werden.  
 am 4.12.2009 um 19.30 Uhr, Einlass mit Vorbesichtigung 18.30 Uhr

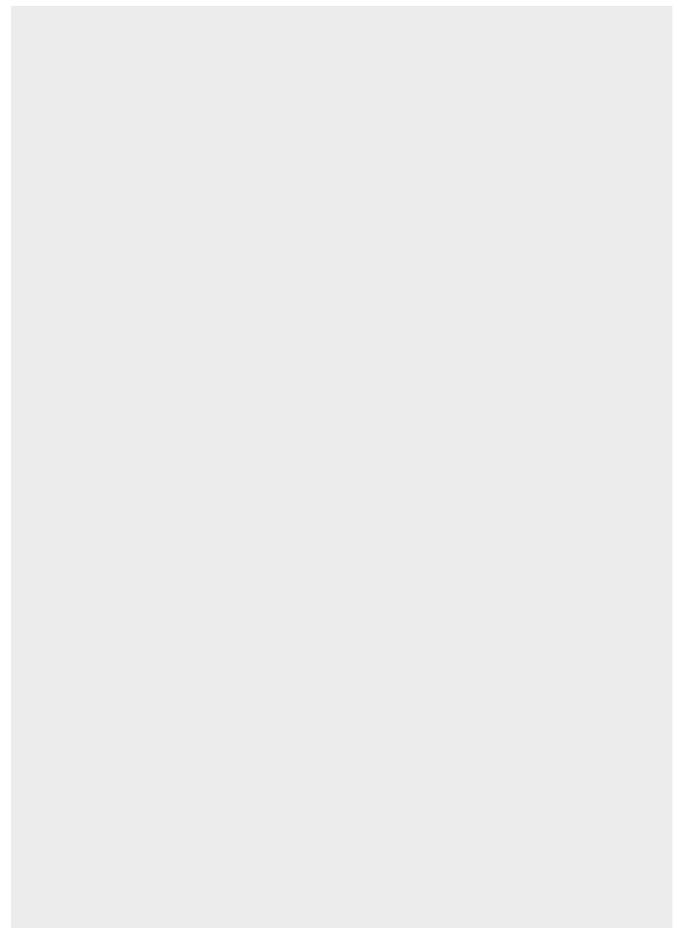
**Lesung für Sprecher und Computer »Eduards Traum«**

Wolfgang Melzer liest am 11. Dezember um 19.30 Uhr die dadaistisch-humoristisch-ironisch-symbolistische Erzählung von Wilhelm Busch. Wilhelm Busch, bekannter Misanthrop und Weiser aus Wiedensahl, geht auf seine Weise der Frage nach, wo das Glück zu finden sei. Die Antwort passt dann doch irgendwie zu Weihnachten. Oder doch nicht?!

**Heimatstube Kötzschenbroda, Altkötzschenbroda 21**

Öffnungszeiten am 2. und 3. Advent zum Weihnachtsmarkt:  
 Sonnabend 16.00–20.00 Uhr, Sonntag 14.00–18.00 Uhr  
 kleine Dauerausstellung mit Fotos, Texten, Dokumenten und Karten sowie ausgewählten Sachzeugen zur Geschichte Kötzschenbrodas  
 Kontakt über Stadtgalerie

Anzeige





## Karl-May-Museum Radebeul

Karl-May-Straße 5 · Telefon 0351/8 37 30-10 · www.karl-may-museum.de  
Dienstag bis Sonntag von 10.00 bis 16.00 Uhr · Montag geschlossen

### Adventsfeier 2009 »Der Schwarze Mustang«

Am Sonntag, den **6.12.2009, um 16.00 Uhr** wird André Köhler vom Karl-May-Museum nicht nur Mays Roman »Der schwarze Mustang« vorstellen, sondern von den wilden Mustangs bei den Indianern in Nordamerika erzählen. Am Sonntag, den **13.12.2009, um 16.00 Uhr** ist Karl-May-Verleger Bernhard Schmid aus Bamberg zu Gast am Kaminfeuer. Er weiß zu berichten, warum der »Mustang« im May-Verlag »Halbblut« heißt. Bernhard Schmid plaudert über Karl May, Pferde und sein Hobby Western-Reiten.

### Weihnachtsfeiern für Kindergruppen im Dezember:

Information und Voranmeldung bei der Museumspädagogin Gudrun Wittig: Telefon 0351/8 37 30-13

### Öffnungszeiten Jahreswechsel 2009/2010

Mi	23.12.2009		10 bis 16 Uhr	
Do	24.12.2009	und Fr	25.12.2009	geschlossen
Sa	26.12.2009	und So	27.12.2009	10 bis 16 Uhr
Mo	28.12.2009		geschlossen	
Di	29.12.2009	bis Mi	30.12.2009	10 bis 16 Uhr
Do	31.12.2009	und Fr	01.01.2010	geschlossen
Sa	02.01.2010	und So	03.01.2010	10 bis 16 Uhr



## Musikschule des Landkreises

Dürerstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 70-91  
Telefax 0351/8 30 70-45 · www.musikschule-landkreis-meissen.de

### Freitag, 11. Dezember 2009, 18.00 Uhr

»Weihnachtskonzert«, Friedenskirche Altkötzschenbroda  
Es musizieren Ensembles der Musikschule, u.a erklingen Ausschnitte aus der »Böhmischen Hirtenmesse« von Jakob Jan Ryba  
Eintritt: 3,00 €/ erm. 2,00 € (an der Abendkasse)

Anzeige



## Schloss Wackerbarth

Wackerbarthstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/89 55-200  
Kartenvorverkauf im Markt, täglich von 9.30 Uhr bis 20.00 Uhr

Alle aktuellen Termine finden Sie unter [www.schloss-wackerbarth.de](http://www.schloss-wackerbarth.de)



## Volkssternwarte Radebeul

Auf den Ebenbergen 10 a · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 59 05  
[www.sternwarte-radebeul.de](http://www.sternwarte-radebeul.de) · [peschel@sternwarte-radebeul.de](mailto:peschel@sternwarte-radebeul.de)

### 5., 12. und 17. Dezember 2009, jeweils 17.00 Uhr

»Tinos Traumreise zum Weihnachtshimmel«  
Kinderweihnachtsplanetarium

### Donnerstag, 10. Dezember 2009, 20.00 Uhr

»Asteroiden – Gefahr aus dem All?« Planetariumsshow  
Mit moderner Projektions- und Tontechnik wollen wir bei dieser Vorführung neue Wege im Planetarium gehen. Dabei sitzen Sie mitten im Geschehen, spüren das Rauschen des herannahenden Asteroiden.

### Donnerstag, 17. Dezember 2009, 20.00 Uhr

»Der Stern von Bethlehem« Ein weihnachtlicher Planetariumsvortrag  
Was war der »Stern von Bethlehem«? Gab es damals eine besondere Himmelserscheinung, der die Weisen aus dem Morgenlande folgten? Mit der »Zeitmaschine« Planetarium reisen wir zurück in der Zeit, erleben den Himmelsanblick zur Zeit der Geburt Christi.

### Sonabend, 19. Dezember 2009, 21.00 Uhr

»Die Reise zum Anfang der Zeit« Erste Radebeuler Fulldome-Show  
Die größten Teleskope der Menschheit schauen heute in die tiefsten Regionen des Universums, in die Zeit kurz nach dem Urknall vor 13,7 Milliarden Jahren. Im Planetarium erleben Sie diesen Weg zum Anfang der Zeit, verlassen die Erde, besuchen Planeten, bestaunen glitzernde Sternhaufen, durchstreifen bizarre Nebelfelder, verlassen die Milchstraße und erblicken immer weitere Galaxien.

### Donnerstag, 24. Dezember 2009, 10.00 Uhr

»Tinos Traumreise zum Weihnachtshimmel«  
Eine Kartenreservierung ist erforderlich!

**freitags:** 20.00 Uhr öffentliche Himmelsbeobachtungen

**sonnabends:** 15.00 Uhr Familienpl., 19.00 Uhr Abendplanetarium

**Bitte beachten Sie:** Am 25. und 26. Dezember bleiben die Sternwarte und das Planetarium geschlossen.

## Kirchenmusik

in der Lutherkirche Radebeul

### 2. Advent, 6. Dezember 2009, 10.00 Uhr

Bläsergottesdienst im Advent mit dem Posaunenchor der Lutherkirche

### Sonabend, 12. Dezember 2009, 19.00 Uhr

Benefizkonzert zu Gunsten der Radebeuler Tafel  
Eintritt: 12,00 €/ ermäßigt 8,00 €

### Dienstag, 15. Dezember 2009, 18.00 Uhr

»Sind die Lichter angezündet« Familien-Adventskonzert mit Kinderchor der Grundschule »Friedrich Schiller« Radebeul, Chorgemeinschaft Radebeul-Lindenau

### 3. Advent, 20. Dezember 2009, 16.00 Uhr

»Singet fröhlich im Advent« Adventsmusik im Kerzenschein

### Sonntag, 27. Dezember 2009, 16.00 Uhr

J. S. Bach, Weihnachtsoratorium Kantaten 4–6 (12,00 €/erm. 8,00 €)



## Radebeuler Apothekennotdienste

Dezember 2009: Die Notdienstbereitschaft erfolgt täglich von 8.00 Uhr bis 8.00 Uhr des Folgetages und im täglichen Wechsel.

01.12.	Lößnitz Apotheke	RL, Hauptstraße 25
02.12.	St. Pauli-Apotheke	DD, Tannenstraße 17
03.12.	Kronen-Apotheke	DD, Bautzner Straße 15
04.12.	Linden-Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 52
05.12.	Schauburg Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 57
06.12.	Apotheke am Westbahnhof	RL, Bahnhofstraße 15
07.12.	Pfauen Apotheke	DD, Leipziger Straße 118
08.12.	Adler Apotheke	RL, Moritzburger Straße 13
09.12.	Alte Apotheke	RL, Gellerstraße 18
10.12.	Weinberg Apotheke	DD, Großenhainer Straße 170
11.12.	Kant Apotheke	DD, Hildesheimer Straße 66
12.12.	Elisabeth Apotheke	DD, Leipziger Straße 218
13.12.	Barbara Apotheke	DD, Großenhainer Straße 129
14.12.	Bethesda Apotheke	RL, Borstraße 30
15.12.	Medic Apotheke	DD, Peschelstraße 31
16.12.	Stadt-Apotheke	RL, Bahnhofstraße 19
17.12.	Galenus-Apotheke	DD, Hoyerswerdaer Straße 40
18.12.	Vital-Apotheke	DD, Leipziger Straße 40
19.12.	Apotheke »Weißes Roß«	RL, Straße des Friedens 60
20.12.	Eichen-Apotheke	DD, Königsbr.-Landstraße 92
21.12.	Apotheke am Sachsenbad	DD, Wurzener Straße 4
22.12.	König-Apotheke	DD, Königstraße 29
23.12.	Weintrauben Apotheke	RL, Meißner Straße 147
24.12.	Apotheke am Wilden Mann	DD, Großenhainer Straße 186
25.12.	Apotheke im WTC	DD, Freiburger Straße 35
26.12.	Apotheke Goldener Reiter	DD, Hauptstraße 38
27.12.	Apotheke im Kaufland	RL, Weintraubenstraße 31
28.12.	Ginkgo-Apotheke	DD, Schweriner Straße 50a
29.12.	Apotheke im Ärztehaus	DD, Wurzener Straße 5
30.12.	Lößnitz Apotheke	RL, Hauptstraße 25
31.12.	St. Pauli-Apotheke	DD, Tannenstraße 17

Legende: RL = Radebeul · DD = Dresden

## Kirchenmusik

in der Friedenskirche Radebeul

**Sonnabend, 5. Dezember, 16.00 Uhr, Familienweihnachtsmarkt**  
John Rutter, Magnificat für Solo, Chor und Instrumente

**Sonnabend, 12. Dezember, 16.00 Uhr, Familienweihnachtsmarkt**  
Johann Sebastian Bach, Weihnachts-Oratorium 1 – 3 für Soli, Chor und Orchester

**Sonntag, 13. Dezember, 9.30 Uhr, Johanneskapelle**  
Advents- und Weihnachtsmusik im Gottesdienst

**Sonntag, 20. Dezember, 17.00 Uhr, Johanneskapelle**  
Weihnachtliches Konzert, mit dem Aichinger-Consort

**Sonnabend, 26. Dezember, 9.30 Uhr**  
Weihnachtskantate im Gottesdienst

**Sonntag, 27. Dezember, 16.00 Uhr**  
Heinrich Schütz, Weihnachtshistorie für Soli, Chor und Instrumente

**Donnerstag, 31. Dezember, 21.30 Uhr**  
»Silvesterkonzert« Werke für Gesang und Orgel

## Rosenhof/Trägerwerk

Soziale Dienste in Sachsen e.V., Tel. 0351/8 38 70 33

### Aktivitäten im Dezember 2009 (Kurzauszug)

Tanzen	7 – 10 Jahre	Freitag, 16.00 – 17.00 Uhr
Callanetics	ab 13 Jahre	Montag, 18.00 – 20.00 Uhr
Kraftsport	ab 13 Jahre	Mo, Mi, Fr, 17.30 Uhr

Einzelheiten und weitere Angebote, wie Englisch, Zeichnen oder »Smiley-Dancer« u.v.m., erfahren Sie unter oben genannter Telefonnummer.

IMPRESSUM

Radebeuler Amtsblatt ISSN 1865-5564

**Herausgeber:** Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul

**Redaktion:** Pressereferentin, Telefon 0351/8 31 15 48, presse@radebeul.de

**Satz, Druck und Anzeigenannahme:**

B. KRAUSE Nachf. Druckerei · Kartonagen · Verlag GmbH, Wilhelm-Eichler-Straße 9, 01445 Radebeul, Telefon 0351/83 72 40, Fax 0351/8 37 24 44, email@b-krause.de

**Verteilung:** innerhalb der ersten fünf Werktage, Haushaltwerbung Walter Dresden, Oelsaer Straße 6, 01734 Rabenau, Telefon 0351/64 01 60

**Auflage:** ca. 16.750 Exemplare

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** 15. des Vormonats

**Erscheinungsweise:** monatlich, jeweils am 1. Werktag, Auslage in den Dienststellen der Stadtverwaltung in Radebeul, Pestalozzistraße 4, 6 und 8 (Alte Post, Rathaus, Technisches Rathaus), Rosa-Luxemburg-Platz 1, Altkötzschenbroda 21 und Forststraße 26

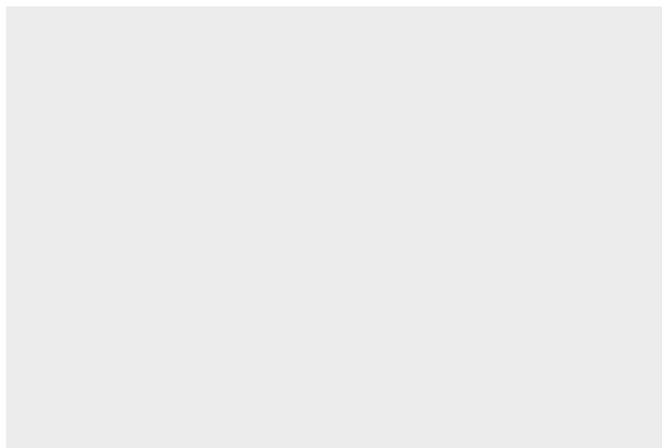
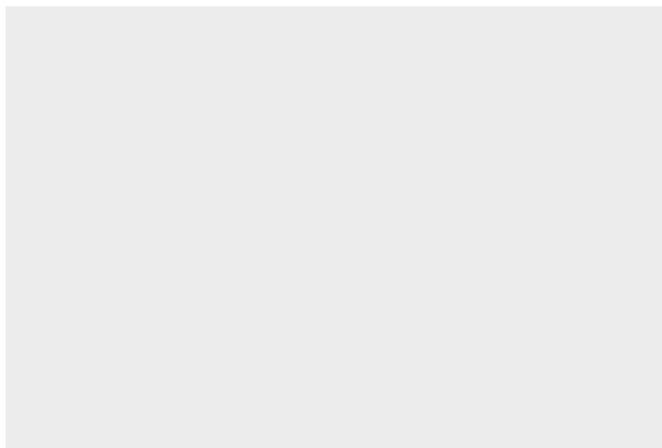
**Homepage:** www.radebeul.de

**Fotografische:** Titel – D. Kuhbandner | Seite 3, 5, 9 – A. Löwlein | Seite 4 – K. Örtl  
Seite 5, 6 – Hoch- und Tiefbauamt | Seite 8 – Verein für Denkmalpflege und neues bauen radebeul e.v. | Seite 10 – M. Wernicke | Seite 20 – Handel und Gewerbe in Radebeul Ost e.V.

Zusätzlich als Serviceleistung erfolgt die Verteilung des Amtsblattes an die Haushalte, Institutionen und Betriebe der Stadt; ein Rechtsanspruch besteht nicht; für die Verteilung wird keine Gewähr übernommen. Beiträge von Parteien/Organisationen und Institutionen zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil des »Radebeuler Amtsblattes« nimmt ausschließlich der Herausgeber entgegen. Die Veröffentlichung behält sich die Stadtverwaltung vor. Der Herausgeber ist verantwortlich für den amtlichen Teil. Bei Nachdrucken sind als Quelle das »Radebeuler Amtsblatt« und der Autor anzugeben. Die Zustellung des Amtsblattes durch die Post ist gegen Entrichtung der Postgebühren in Höhe von 5,00 EUR pro Quartal möglich. Einen formlosen Antrag richten Sie bitte an die Stadtverwaltung. Zur Zeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 5!

Anzeige

Anzeige





## QI GONG

**Gesundheit  
Lebensenergie  
Ausgeglichenheit**



Seit jeher begleitet die Menschen der Wunsch nach einem langen, gesunden Leben. Heute leiden immer mehr Menschen an chronischen Erkrankungen wie z.B. Diabetes, Asthma, Rheuma, Allergien oder Rückenbeschwerden.

Ein chinesisches Sprichwort sagt: »Eine Reise von tausend Meilen beginnt mit einem Schritt«. Vor gut 4 Jahren ging Christina Wisliceny diesen ersten Schritt. Nach langer Zeit mit körperlichen Beschwerden hatte sie das Bedürfnis, selbst aktiv zu werden. So kam sie zum Qigong, wo sie mit viel Herz in diese Philosophie eingeführt wurde und noch bis heute begleitet wird. Qigong entfaltet seine Kraft durch tägliches Üben, löst Blockaden auf körperlicher, geistiger und emotionaler Ebene und führt so zu Gesundheit, Entspannung und Ausgeglichenheit.

Die ganzheitliche Bewegung mit Qigong-Übungen in Verbindung mit bewusster Atmung und der Aufmerksamkeit für den eigenen Körper bewirkt, das Qi (Lebensenergie) und Blut gestärkt und Krankheiten besser bekämpft werden können. Dabei macht sich Qigong die Kraft der Vorstellung zu Nutze. Es erhöht die Blutzirkulation und verbessert die Sauerstoffversorgung aller Organe und somit ihre Leistungsfähigkeit. Auch Muskeln und Gelenke werden durch diese langsam ausgeführten, fließenden Bewegungen gestärkt. Als wichtiger Bestandteil der Traditionellen Chinesischen Medizin ist Qigong eine wunderbare Möglichkeit, die Gesundheit zu erhalten oder Therapien unterstützend zu begleiten.

Für Christina Wisliceny ist Qigong zum Wegbegleiter geworden. Die Früchte davon sind eine stetig steigende Lebensqualität, verbesserte Körperwahrnehmung, aber auch mehr Geduld, Gelassenheit und Toleranz im Alltag.

Nach 2 Jahren eigener Qigong-Praxis hatte Christina Wisliceny das Bedürfnis, ihre Kenntnisse zu erweitern und begann im März 2008 eine Ausbildung zur Qigong-Kursleiterin bei der Deutschen Qigong Gesellschaft. Teil dieser Ausbildung war es, die Übungen kontinuierlich und mit regelmäßigem Erfahrungsaustausch zu vertiefen. Deshalb gibt Frau Wisliceny bereits seit September 2008 Kurse in Radebeul und Coswig. Hier treffen sich Menschen aller Altersstufen, um gemeinsam Qigong-Übungen zu erlernen und zu

praktizieren und etwas über die chinesische Philosophie zu erfahren. Das Bewusstsein, aktiv für ihre Gesundheit gesorgt zu haben, gibt ihnen mehr Selbstvertrauen. Die Aktion »Qigong im Park«, die Christina Wisliceny in den Sommermonaten seit 2008 regelmäßig durchführt, bietet die Gelegenheit, Qigong unter freiem Himmel kennen zu lernen und zu üben. Jeweils zu Beginn einer Kurseinheit besteht zudem die Möglichkeit einer kostenfreien Probestunde. Es gibt viele Gründe, Qigong zu üben. Lassen Sie sich dazu bewegen, Qigong in Ihren Alltag zu integrieren.



**Telefon:** 03 51/7 95 12 82 oder  
01 72/3 53 55 95  
**E-Mail:** christina@qigong-radebeul.de  
www.qigong-radebeul.de  
**Kurs-Angebote:** Qigong-Basisübungen  
Qigong-Gehen  
Stilles Qigong  
Selbsteilungsmassagen  
Anmeldung jederzeit möglich.



Fotos: D. Reibetanz



Die Gewerbe in und um  
Radebeul stellen sich vor:

## NEW MEDIA GROUP ENTERPRISES



Wenn man sich die Firma New Media Group Enterprises (NMGE) ansieht, denkt man unwillkürlich: Na, es geht doch. Denn als noch junge Firma, in einem sich durch ständige technische Neuerungen rasant verändernden Markt, hat sich die NMGE in Dresden und über die Stadtgrenzen hinaus als feste Größe etabliert, und zwar, durch immer ein bisschen mehr Ideen, kluge Innovationen und den Einsatz neuester Technik und Technologie sowie durch den eigenen hohen Anspruch an Perfektion, Qualität und Flexibilität ihres Angebotes.

Dies umfasst die gesamte Palette der Film- und Medienproduktion: vom Konzept bis zum Drehbuch, über die Bereitstellung oder die Vermietung der notwendigen Technik bis hin zur Erstellung der Grafik von Printprodukten und von Web-Inhalten. Damit aber noch nicht genug. Eventmarketing und Eventmanagement vervollständigen das rundum komplette Angebot im Bereich audio-visueller Kommunikation.

Dass man von Anfang an auf hohe Qualität gesetzt hat, zahlt sich für die Kunden aus. Denn eine Präsentation im HD-Format erzielt eine ungleich größere Aufmerksamkeit als die herkömmliche Technik. Und in der endgültigen Umsetzung durch ein professionelles Authoring/Mastering wird es dann zu einem echten filmischen Erlebnis. Denn erst das Zusammenspiel von Funktionalität und grafischem Design

schafft eine erfolgreiche Vermittlung von Inhalten und Firmenangeboten bei einer Präsentation auf DVD und Blu-ray.

Die ganze Bandbreite der Anwendungsmöglichkeiten an dieser Stelle vorzustellen, würde den Rahmen des hier Darstellbaren sprengen. Möglichkeiten, die völlig neue Vermarktungschancen in den verschiedensten Branchen eröffnen. Ob es sich um Immobilien- oder Baudokumentationen handelt, Präsentationen im Hotel- oder Gaststättengewerbe oder, oder ... Ihrer Phantasie und Ihren Idee sind hier fast keine Grenzen gesetzt. Bei der Realisierung können sie auf die NMGE vertrauen.

Neben interessanten Filmen aus eigener Produktion hat man eine ganze Reihe von Auftragsproduktionen im Angebot.

Herausragend zu nennen sind hier die verschiedenen DVDs zum Wiederaufbau der Dresdner Frauenkirche oder die mittlerweile schon fast legendären Straßenbahnfahrten durch das alte und neue Dresden. Erhältlich sind diese DVDs im gut sortierten Einzelhandel oder über den hauseigenen Webshop im Internet.

Ein Blick auf das umfangreiche Angebot der NMGE, lohnt sich!

## New Media Group Enterprises

**Anschrift:** Medienproduktion  
im World Trade Center Dresden  
Freiberger Straße 37 · 01067 Dresden  
Telefon: 03 51/ 8 59 98 41  
Internet: [www.nmge.de](http://www.nmge.de)  
E-Mail: [info@nmge.de](mailto:info@nmge.de)

**Inhaber:** Uwe Brattig

**Öffnungszeiten:** nach telefonischer Vereinbarung

**Angebote:** **FILMPRODUKTION/MEDIEN DESIGN**  
Drehbuch · Beleuchtung · Ton · Text · Grafik · Schnitt

**AUTHORING/PREMASTERING**  
Hardware Encoding · Menü Design · Authoring

**EVENT MANAGEMENT/WERBUNG**  
Location · Catering · Veranstaltungstechnik



Fotos: NMGE

